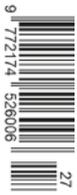




Lurzabal



Santiago Azoka Feria de Santiago

bertakoa • de nuestra tierra

**Aldundiak Arabako produktuaren alde egiten du
Diputación apuesta por el producto alavés**

Elkarrizketa • Entrevista:
Valentín Novales
SERGAL
J. Antonio Gorbea
ABELTZAIN
*ABERE, abeltzaintza
kudeatzeko erakunde berria*
*ABERE, nueva entidad
de gestión ganadera*
pág. 3



**Patataren
kanpainaren
inguruabarrak**
**Perspectivas
campaña patata**

*Prezioen aldakortasunak
ezegonkortasuna eragiten
du ekoizleengan*

*La volatilidad de precios
provoca inestabilidad
en los productores*

pág. 22

**Baldintzak
Condicionalidad**

*Lurzatien zerrendak eta
datu interesgarriak,
baldintzak betetze aldera*

*Listados de parcelas y
datos de interés para
el cumplimiento de
condicionalidad*

pág. 32



Elkarrizketa

- 3 SERGAL (Valentín Novales) eta ABELTZAIN (J. Antonio Gorbea) kooperatibetako lehendakariak

Landa Mundua

- 6 Santiagoko Azoka 2013
10 Sasoikako lanaren kanpaina

Nekazaritza Ekologikoa

- 13 BIONEKARABA
15 EHKOLEKTIBOA

Nekazaritza

- 19 Ureztaketen Lurralde Batzordea
22 Patataren kanpainaren inguruabarrak

Mahastizaintza

- 27 Arabako txakolina

Abeltzaintza

- 29 Araba, bruzelosiaren kalterik gabe
30 ABELTZAINek 25 urte bete ditu
31 SASI ARDI arrazako ardia

Araudia

- 32 Baldintzak: lurzatiek zerrendak

Oharrak

- 34 Nekazaritza Sailaren ekimenak

Agenda

- 36 Azokak

Orri-Teknikoa

- 37 Materia organikoa
39 Nekazaritza prezioak

Entrevista

- 3 Presidentes de SERGAL (Valentín Novales) y ABELTAIN (J. Antonio Gorbea)

Mundo Rural

- 6 Feria Santiago 2013
10 Campaña temporeroismo

Agricultura Ecológica

- 13 BIONEKARABA
15 EHKOLEKTIBOA

Agricultura

- 19 Comisión Territorial de regadíos
22 Perspectivas de Campaña en sector patata

Viticultura

- 27 El txakoli de Álava

Ganadería

- 29 Álava indemne de brucelosis
30 ABELTZAIN cumple 25 años
31 La oveja SASI ARDI

Normativa

- 32 Condicionalidad: listados de parcelas

Notas

- 34 Actuaciones del Departamento de Agricultura

Agenda

- 36 Ferias

Hoja Técnica

- 37 La Materia Orgánica
39 Precios agrarios

Azalako argazkia / Foto de portada: QUINTAS FOTÓGRAFOS



Argitaratzailea
Arabako Foru Aldundia. Nekazaritza Saila
Probintzia plaza 01001 Vitoria-Gasteiz / Araba
Tel: 945 18 18 18 www.alava.net

Imprimaketa: Arabako Foru Aldundiaren Moldiztegia

L.G.: VI-16/08
ISSN: 2174-5269

Harpidetza, iradokizunak: lurzabal@alava.net
Ikusi dezakezu ere: <http://www.alava.net/nekazaritza/argitalpenak>

Edita
Diputación Foral de Álava. Departamento de Agricultura
Plaza de la Provincia 01001 Vitoria-Gasteiz / Álava
Tel: 945 18 18 18 www.alava.net

Impresión: Imprenta de la Diputación Foral de Álava

D.L.: VI-16/08
ISSN: 2174-5269

Suscripciones, sugerencias: lurzabal@alava.net
También puedes verla en: <http://www.alava.net/agricultura/publicaciones>

Valentín Novales

Presidente de Sergal S. Coop.-ren lehendakaria

José Antonio Gorbea

Presidente de Abeltzain S. Coop.-ren lehendakaria



ABERE, Sergal eta Abeltzain barne hartuko dituen kooperatiba, 2014ko urtarrilaren 1etik aurrera jarriko da abian. Xedea: baliabideak optimizatu eta Arabako abeltzain guztiei ematen zaien zerbitzua hobetzea

ABERE, la cooperativa que integrará a Sergal y Abeltzain, será una realidad a partir del 1 de enero de 2014. El objetivo: optimizar recursos y mejorar el servicio que se ofrece a todos los ganaderos alaveses

SERGAL S. Coop. / ABELTZAIN S.Coop. / Lurzabal

ABERE, Sergal eta Abeltzain barne hartuko dituen kooperatiba, 2014ko urtarrilaren 1etik aurrera jarriko da abian. Hilabete askoko lana behar izan da proiektu berri honi forma emateko, zeinaren bidez baliabideak optimizatu eta Arabako abeltzain guztiei ematen zaien zerbitzua hobetu nahi baita. Valentín Novalesek eta José Antonio Gorbeak, zeinak hurrenez hurren Sergal eta Abeltzain kooperatibetako lehendakariak baitira, sozietate kooperatibo berri hori eratzearekin sortzen diren berritasunak eta lortu nahi diren xedek aztertuko dituzte ondoren.

Esan liteke ABERE praktikan abian dela?

Valentín Novales— Bai; hala ere, 2014ko urtarrilaren 1ean jarriko gara ofizialki lanean ABERE sozietate kooperatiboa izenarekin, irailean hasiko da eta bat egiteko prozesu guztia eta lehenengo pausoak emango dira proiektu honen jardunean.

José Antonio Gorbea— Bai, hala da, irailean hasiko gara lanean batera, oraindik administrazio gai batzuk konpontzeko dauden arren, baina datorren urteko urtarrilerako konponduko dira.

Zer pauso eman dira Sergalen eta Abeltzainen bat egitea benetan gauzatu dadin?

V.N.— Gogor aritu gara lanean azken hilabeteetan, bilerak eginez bi kooperatibetako kontseiluek. Beharrezkoa izan da pedagogia lan handia egitea, oso ondo azaltzea zein diren bat egite honen xedek, aldaketari uzkur egiten zieten bazkideak baitzeuden; haiek pozik zeuden bi kooperatibak bereizita lan egitearekin.

J.A.G.— Egia esan, baziren abeltzainak ez zeudenak ados enpresa bakarra sortzearekin, eta beharrezkoa izan da bilera asko egitea beldurrei eta mesfidantzari aurre egiteko.

Zer ekarriko die Arabako abeltzainei ABERE sortzeak?

J.A.G.— Nik neuk uste dut erreferente bat sortuko dela Araban abeltzaintzako sektore guztiarentzat, ustiatuegi funtzio-

ABERE, la cooperativa que integrará a Sergal y Abeltzain, será una realidad a partir del 1 de enero de 2014. Han sido necesarios muchos meses de trabajo para dar forma a este nuevo proyecto con el que se pretende optimizar los recursos y mejorar el servicio que se ofrece a todos los ganaderos alaveses. Valentín Novales y José Antonio Gorbea, presidentes de Sergal y Abeltzain respectivamente, analizan las novedades y los objetivos que se persiguen con la constitución de esta nueva sociedad cooperativa.

¿Se puede decir que ABERE es prácticamente una realidad?

Valentín Novales— Sí, aunque la fecha oficial en la que se comenzará a trabajar bajo la denominación de ABERE sociedad Cooperativa es el 1 de enero de 2014, ya desde septiembre se iniciará todo el proceso de fusión y se darán los primeros pasos en la andadura de este proyecto.

José Antonio Gorbea— Efectivamente, en septiembre se comenzará a trabajar de forma conjunta a falta de temas administrativos que se resolverán para enero del año que viene.

¿Qué pasos se han dado para que la fusión entre Sergal y Abeltzain sea efectiva?

V.N.— El trabajo ha sido intenso durante los últimos meses con reuniones de los Consejos de ambas cooperativas. Ha sido necesaria una labor pedagógica muy importante, explicar muy bien los objetivos de esta fusión porque existían socios contrarios al cambio, que estaban contentos trabajando con las dos cooperativas de forma diferenciada.

J.A.G.— La verdad es que existían ganaderos reacios que chocaban con la idea de crear una empresa única y han sido necesarias muchas reuniones para vencer los miedos y la desconfianza.



Consejos Rectores y gerente de Abeltzain y Sergal y Director Agricultura DFA.

namenduari, osasun arauak betetzeari, NPBr eta halako beste hainbat konturi dagokieenez. Azken batean, abeltzain batek edozein eratako arazo bat daukala ere bere ustiategian, telefono bakar batera deituko du, erantzun azkar eta eraginkorra izateko.

V.N.— Hobekuntza nagusia da abeltzainek toki bakar batera deituta beren ustiategian dituzten osasun premiei, premia teknikoei, liburu genealogikoarenei eta abarri erantzun ahal izango dietela. Azken finean, baliabideak optimizatu eta bikoiztasunak saihestuko dira.

Hartara, Arabako Foru Aldundiak hitzeman du mantendu egingo dituela orain arte Sergali eta Abeltzaini eman izan dizkien diru baliabideak, orain arte abeltzainei eman zaien zerbitzua mantendu eta haren kalitatea hobetzeko.

V.N.— Bai, datozen bi urteetan halaxe egingo dutela esan digute, baina diru gutxi biltzen jarraitzen bada, ez dakit nik zer gerta daitekeen. Aldundiak bat egin gintezan eskatu zigun diru iaz baliabideak mantentzeko. Argi dagoena da bai Sergalen bai Abeltzainen teknikari oso profesionalak daudela eta prestakuntza handia daukate, horregatik oso garrantzitsua da gurekin jarraitzea.

J.A.G.— Hau ez da kontu berria. Badira 4 edo 5 urte Abeltzainen Zuzendaritza Kontseiluak bat egiteko ahalegina egin zuela. Bestalde, aldundiak iaz esan zigunez, bi kooperatibak bat egin behar genuen, bestela bien diru bideragarritasuna arriskuan jar zitekeen, baina nago baita Nekazaritza Saila ere harritu dela proiektua gauzatu izanarekin.

Bat egite prozesu honetan garrantzitsua da nabarmentzea sektorearen ia % 100 ordezkatzen duten eragileak ari direla lanean.

V.N.— Bai, nola sindikatuetaoak hala sektorearen elkarreetaoak. Orain arte tentsioa egon da Sergal eta Abeltzain funtzionazteko moduez. Baina iritsi da ados jartzeko unea, sektore guztia eta administrazioa bera inplikaraztekoa, zeinari ABEREko egituraren parte hartze- ra gonbidatuko diogun.

J.A.G.— Bai, hala da, elkarreak eta sindikatua parte hartzen ari dira eta. Ezin da ahaztu elkarrekin beren bazkideak ordezkatzen dituztela, baina sindikatuaren bidez inolako elkarteko kide ez diren abeltzainak ere jasotzen ditugu.

Zergatik jarri diozue izen hori?

V.N.— Laburra da eta erraz gogoratzeko modukoa.

¿Qué va a suponer para los ganaderos alaveses la creación de ABERE?

J.A.G.— Mi idea personal es que se va a crear un referente en Álava para todo el sector ganadero respecto al funcionamiento de las explotaciones, el cumplimiento de la norma-

tiva sanitaria, de la PAC, etc. Al final cuando un ganadero tenga cualquier problema dentro de su explotación va a tener un único teléfono al que llamar para tener una respuesta rápida y eficaz.

V.N.— La principal mejora es que los ganaderos llamando a una sola puerta van a poder cubrir las necesidades que tengan sus explotaciones a nivel sanitario, técnico, del libro genealógico, etc. En definitiva, se optimizarán los recursos y se evitarán duplicidades.

En ese sentido, la Diputación Foral de Álava se ha comprometido a mantener los recursos económicos que hasta ahora destinaba a Sergal y Abeltzain con el objetivo de que se mantenga y mejore la calidad del servicio que se ha prestado hasta ahora al sector ganadero.

V.N.— Sí, es lo que nos han transmitido para los dos próximos años, aunque si se sigue recaudando poco dinero no sé lo que puede pasar. La Diputación el año pasado nos instó a que nos fusionáramos para mantener los recursos económicos. Lo que está claro es que tanto Sergal como Abeltzain cuentan con técnicos muy profesionales y con una gran formación por lo que es muy importante que podamos seguir contando con todos ellos.

J.A.G.— Esto no es nuevo. Hace ya 4 o 5 años el Consejo Rector de Abeltzain ya intentó una fusión. Por su parte, la Diputación nos dijo el año pasado que o nos uníamos, o la viabilidad económica de ambas cooperativas podría estar en entredicho, pero yo creo que hasta al Departamento de Agricultura le ha sorprendido que el proyecto sea una realidad.

En este proceso de fusión es importante resaltar que están trabajando agentes que representan prácticamente al 100% del sector.

V.N.— Sí, tanto de los sindicatos como de las asociaciones del sector. Hasta

ahora había cierta tirantez en cuanto al funcionamiento de Sergal y Abeltzain. Ha llegado el momento de llegar a un entendimiento, implicar a todo el sector y a la propia Administración a la que invitaremos a participar en la estructura de ABERE.

J.A.G.— Así es, porque están participando tanto las asociaciones como el sindicato. No hay que olvidar que las asociaciones repre-

GORBEA:

Abeltzain batek telefono batera deituko du erantzun azkar eta eraginkorra izateko arazo bat daukala bere ustiategian.

El ganadero tendrá un único teléfono para una respuesta rápida y eficaz ante un problema en su explotación

NOVALES:

Beharrezkoa izan da, oso ondo azaltzea zein diren bat egite honen xedeak, aldaketari uzkur egiten zieten bazkideak baitzeuden; pozik bi kooperatibak bereizita lan egitearekin.

Ha sido necesario explicar muy bien los objetivos de la fusión porque existían socios reacios al cambio, contentos con el trabajo diferenciado en las dos cooperativas.

Zein funtzionamendu egitura izango du kooperatiba honek?

J.A.G.— ABEREk negozioko lau gune izango ditu: osasun kanpainak, hitzarmenak elkarrekin, arreta klinikoa eta, bukatzeko, aholkularitzako arlo teknikoa. Negozioko gune horietako bakoitzak arduradun edo koordinatzaile bat izango du. Gainera, kooperatiba berriak Zuzendaritza Kontseilu bat izango du, non nekazaritza elkarrekin bi ordezkari eta UAGA sindikatuko beste bi ordezkari parte hartuko duten, eta gainera, aldundiari hitza eta botoarekin parte hartu dezan gonbidatuko zaio. ■

sentan a sus asociados, pero a través del sindicato recogemos también a todos los ganaderos que no pertenecen a ninguna asociación.

¿Por qué este nombre?

V.N.— Es corto y fácil de recordar.

¿Cuál va a ser la estructura de funcionamiento de esta cooperativa?

J.A.G.— ABERE va a funcionar con cuatro núcleos de negocio: campañas sanitarias, convenios con asociaciones, atención clínica y por último el área técnica de asesoramiento. Cada uno de estos núcleos de negocio contará con un responsable. Además, un coordinador organizará y será el nexo de unión de cada una de estas áreas. La nueva cooperativa tendrá un Consejo Rector en que participarán dos representantes de las asociaciones ganaderas, otros dos del sindicato UAGA y se invitará a la Diputación para que participe con voz y voto. ■

Abere

Zerbitzu Teknikoak S. Coop.

ÓRGANOS DECISORIOS

1. ASAMBLEA GENERAL (20 miembros)

- 17 representantes de asociaciones ganaderas
- 1 representante de UAGA
- 1 representante de AGA
- 1 representante de DFA

2. CONSEJO RECTOR (5 miembros)

- 2 representantes de asociaciones ganaderas
- 2 representantes de UAGA
- 1 representante de DFA

ESTRUCTURA INTERNA

UNIDADES DE NEGOCIO

UNIDAD I
ACTIVIDADES OFICIALES DELEGADAS

UNIDAD II
ASOCIACIONES: SERVICIOS CONCERTADOS CON DFA

UNIDAD III
INTERVENCIÓN VETERINARIA Y COMERCIALIZACIÓN

UNIDAD IV
CONSULTORÍA

Nueva estructura de Servicios ganaderos

Dirección de Agricultura. DFA

No cabe duda que la situación de un sector como es el ganadero, depende principalmente de los ganaderos que lo componen y de las estructuras sobre las que se asienta.

Con el paso de los años, se ha hecho evidente la profesionalización que han experimentado las explotaciones ganaderas alavesas, siendo un referente a todos los niveles. En paralelo, Sergal y Abeltzain, como parte de las estructuras que han apoyado al sector, han evolucionado también, siendo ABERE la culminación.

La estructura de la cooperativa ABERE es fruto del consenso del sector. La creación de cuatro unidades de negocio con sus responsables técnicos y de la figura de la coordinación conjunta, la desaparición de la figura de la gerencia, la composición del Consejo rector, etc. son decisiones en las que, como no podía ser de otra manera, no se ha participado desde DFA

La valoración de DFA es altamente positiva a todos los niveles:

- Se garantizan todos los servicios que venían prestando ambas cooperativas, optimizando los recursos, y en muchos casos haciéndolos universales
- Habrá una sola entidad interlocutora con el ganadero y con la administración y un único representante en los distintos foros en los que se participe

La lista de las ventajas es amplia y se empezará a poner de manifiesto a partir del próximo año, sino antes.

Dicho esto, sólo queda reconocer en primer lugar el trabajo realizado por el sector y en segundo lugar la labor llevada a cabo por los Consejos Rectores de ambas cooperativas que han hecho posible, tras largas jornadas de trabajo, crear esta nueva empresa. ■

Feria Agrícola de Santiago 2013 *“bertakoa - de nuestra tierra”*

Asistencia multitudinaria de visitantes y representación de todas las producciones agropecuarias alavesas

Departamento de Agricultura. DFA – Slow Food



La Feria se desarrolló, por tercer año consecutivo, en el Campus universitario de la E.H.U./U.P.V. de Vitoria-Gasteiz. La Feria se ha afianzado como la muestra más completa de los productos agrícolas alaveses y donde sólo se expone producto local alavés. Se trata de una oportunidad para acercar a la población urbana la riqueza y diversidad de los productos agrícolas y ganaderos que se cultivan, crían, elaboran y transforman en Álava. En esta feria, el mundo rural alavés y el urbano de Vitoria-Gasteiz se dan la mano y se conocen un poquito más.

La feria se presentó a la Sociedad en el Palacio Foral con la participación del Diputado Foral de Agricultura Borja Monje, el Presidente de Slow Food Araba-Álava Alberto López de Ipiña y el técnico de DFA y coordinador de la Feria Patxi Lauzurika. Esta Feria es organizada por el Departamento de Agricultura en colaboración con Slow Food. Por ello sus objetivos son apoyar a los productores agrícolas y ganaderos alaveses y su modelo de explotación. Slow Food aporta su conocimiento de los productores locales, la promoción de los productos menos conocidos y en riesgo de desaparición y su valorización a través de talleres y laboratorios de gusto.

Este año se incide en el mensaje de que todos los productos presentados son **de nuestra tierra (bertakoa)** y son los propios productores quienes están presentes en

Arabako nekazaritza produktuen erakusketarik osoena da azoka, eta han Arabako tokiko produktuak baino ez daude erakusgai.

Hartara, ezinbesteko bisita bihurtu da gasteiztar eta arabarrentzat.

los puestos para venderlos y explicar sus características.

El Diputado General, Javier de Andrés, el Alcalde del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, Javier Maroto, el Diputado Foral de Agricultura, Borja Monje, el Presidente de las Juntas Generales, Juan Antonio Zárate y otras autoridades visitaron la Feria y los distintos expositores

EXPOSICIÓN Y VENTA DE PRODUCTOS

Los productores constituyen el núcleo central de la Feria.

Por esta razón el Departamento de Agricultura dedica especial atención en la selección de productores, por medio de requisitos establecidos, de modo que se garantice que el producto está cultivado o criado en la explotación, elaborado con materias primas de la explotación y sea presentado por un miembro de la explotación. Esta garantía convierte a la Feria de Santiago en la referencia fundamental en Vitoria del producto local alavés.

Entre las novedades de este año, cabe destacar la presencia de LABORARIAK, asociación de productores de Montaña Alavesa, y de un productor de fresas, de Antezana de la Ribera.

Por otra parte, la organización ha invitado a LATXAESNEA, cooperativa de reciente creación con el objetivo de comercializar la leche de oveja de sus socios y elaborar queso Idiazábal.

En 55 productores han presentado hasta 21 productos diferentes. De estos 21 productores, 7 ofrecen producto ecológico, 4 producto con distintivo Eusko Lábel y 17 están acogidos a Denominación de Origen.

Nekazaritza Sailak arreta berezia jartzen dio ekoizleak hautatzeari, produktua ustiatzean bertan lortu dela bermatzeko, hau da, ustiatzeko lehengaiekin; baita ustiatzeko norbaitek aurkeztuko duela bermatzeko ere. Berme horien bidez, hain zuzen ere, bihurtuko da Santiagoko Azoka Arabako tokiko produktuaren oinarritzko erreferentzia Gasteizen.



CARPA CENTRAL

Slow Food preparó un programa variado y apretado para esta Jornada. El interés que despiertan estas actividades se demuestra con la participación activa de más de 300 personas.

• **Taller infantil:** "Tu cuerpo la casa de tu vida; constrúyelo con buenos alimentos" Impartido por Nagore Lázaro

• **Taller:** "Aprende a cocinar saludablemente"

• **Video:** "Mike y Johnny nos llevan al huerto". Producido por HAZI y presentado por el Director de Agricultura de Gobierno Vasco Eduardo Aguinaco y Eva López de Arróyabe productora de queso de vaca. Una forma diferente, desenfadada y divertida, de presentar las explotaciones agrarias alavesas y lo en ellas se produce.

• Laboratorio del Gusto

Los platos degustados fueron: pisto de verduras ecológicas, gazpacho de cerezas, chorizo de potro a la sidra, croqueta de gallina rubia alavesa; regado con sidra de Aramaixo y txakolí alavés (Eukeni y Apariduna).

Los ponentes: Eduardo Urarte y Alberto López de Ipiña (Slow Food), J. Antonio Sánchez, Víctor López, Mikel Abín y Juan Luis Bujanda (productores), Luis Angel Plágaro (cocinero), Ander Beraza (gallina Ilodiana), Fernando Mtz. Bujanda (aceite), J. Antonio Merino (txakoli) y Patxi Pz. Elurtondo (L.A.S.E.H.U.) explicaron desde su especialidad las características de los alimentos presentados en la degustación: modo de producción, de elaboración, etc.



2013ko Santiago azokan aurkezturiko produktuak Productos presentados en la feria Santiago 2013

| PRODUKTUA PRODUCTO | Ekoizleak / Productores | | | |
|--|-------------------------|-------------------------|--------------------------------|--|
| | Gutzira Total | Ecologikoa Ecológico | LABELA/LÁBEL Euskal Baserri | Jatorrizko deitura Denominación de Origen |
| Olioa / Aceite | 4 | | 2 | |
| Haragia (behikia eta zaldikia) / Carne (vacuno y equino) | 3 | 1 | | |
| Barraskiloak / Caracoles | 1 | | | |
| Garagardoa / Cerveza | 1 | 1 | | |
| Ekotxipsak / Ecotxips | 1 | 1 | | |
| Txerriki hestebetea eta odolkia / Embutido cerdo y morcilla | 3 | | | |
| Marrubia / Fresa | 1 | | | |
| Barazkiak / Hortalizas | 7 | 2 | 1 | |
| Artisau artilea / Lana artesanía | 1 | | | |
| Lekaleak / Legumbres | 2 | | | |
| Eztia / Miel | 3 | | | |
| Ogia eta gozokiak / Pan y repostería | 8 | | | |
| Baratzeko landarea / Planta hortícola | 1 | | | |
| Latxa ardiaren gazta / Queso oveja latxa | 11 | | | 9 |
| Latxa ez den ardiaren gazta / Queso oveja no latxa | 1 | | | |
| Behi gazta / Queso vaca | 1 | | | |
| Gatza / Sal | 1 | | | |
| Sagardoa / Sidra | 2 | 1 | 1 | |
| Txakolina / Txakoli | 4 | | | 4 |
| Ardoa / Vino | 4 | | | 4 |
| 21 produktu / productos | | 7 | 4 | 17 |

• Premios Feria de Santiago:

—Premio al stand mejor presentado en la Feria: **Leire Ibarrola** de Izoria baserria. Trajo a la Feria sus Quesos Izoria, con diferentes quesos de oveja latxa.

—Accésit al 2º mejor stand: **Laborariak** de Montaña Alavesa. Asociación de productores de la Montaña para vender conjuntamente sus productos.

—Premio Slow Food 2013: **Fernando Martínez-Bujanda**. Por su trabajo en promocionar nuestros productos de calidad y acercar el mundo rural a los co-productores. Además ha sido el mayor impulsor de este nuevo modelo de organizar una Feria agrícola-ganadera, primando el valor de lo local y la difusión didáctica del entorno rural.

EXPOSICIÓN DE GANADO

Como en ediciones anteriores, la Feria Agrícola-Ganadera de Santiago ha contado con una exposición de ganado donde las Asociaciones ganaderas de Álava han presentado en sociedad 82 animales pertenecientes a 11 razas distintas, de las que 8 son autóctonas, por lo que representan un patrimonio genético de gran importancia, que debemos preservar.

En la selección y presentación de los animales participa de forma activa el personal de la cooperativa de servicios ganaderos Sergal. Esta entidad junto con las citadas Asociaciones de ganaderos desarrollan los Programas de Mejora y de Conservación de estas razas ganaderas en el marco de un Convenio



Argazkiak/fotus: CUINTAS FOTÓGRAFOS



de colaboración suscrito con la Diputación foral alavesa.

• **Programas de MEJORA GANADERA:**

Raza bovina PIRENAICA (autéctona).

Raza ovina LATXA (autéctona).

Raza bovina FRISONA.

Raza bovina LIMOUSINA.

Raza bovina CHAROLESA.

• **Programas de CONSERVACION (autéctonas):**

Raza bovina TERREÑA.

Raza equina CABALLO de MONTE del País VASCO.

Raza equina POTTOKA.

Raza equina ASNO de las ENCARTACIONES.

Raza caprina AZPI-GORRI.

Raza ovina SASIARDI.

Como novedad, en esta edición 2013 se ha presentado por primera vez la raza de ovino SASIARDI, oveja autóctona muy rústica, de manejo extensivo e idónea para el mantenimiento y limpieza de los montes, donde actúa como una verdadera "desbrozadora natural".

Merece mención especial el stand presentado por la Asociación de Apicultores de Álava APIAL, ofreciendo como siempre una excelente divulgación de la vida de las abejas y de la actividad apícola, con una actualizada información sobre la **avispa asiática** (*Vespa Velutina*), especie invasora que ataca a nuestros colmenares y que supone también un riesgo para las personas a causa de su doloroso picotazo.

EXPOSICIÓN DE MAQUINARIA

Se presentó la Asociación Alavesa de Maquinaria Agrícola (A.A.M.A.) de reciente constitución. Expusieron tractores y maquinaria de cultivo de patata y 2 motores estáticos.

La asociación anunció la celebración de un gran encuentro de tractores antiguos el 7 de septiembre en Subijana de Álava.

Los tractores sirvieron como iniciación a la maquinaria agrícola al público infantil. Los motores y su puesta en marcha atrajeron a toda clase de público curiosos.

ASOCIACIONES DEL MUNDO RURAL

Un espacio que despierta interés por la variedad de iniciativas presentadas.

• **Espacio de Agricultura Ecológica:** Representado por las dos asociaciones de agricultores ecológicos de Álava, BIONEKAZARITZA y NATUARABA, y por el Consejo de Agricultura y Alimentación Ecológica de Euskadi (ENNEK). Mostraron sus actividades e invitaron a agricultores a sumarse a este modelo de producción y a consumidores a apoyarlo consumiendo producto ecológico

• **NEKATUR, Nekazaturismoa Elkarte. Asociación de Agroturismos y Casas Rurales de Euskadi.** Los agroturismos han resultado un excelente medio de dar a conocer al público urbano el mundo rural, a través de la convivencia y estancia en una explotación agropecuaria real. Ofrecieron información sobre

Santiagoko Azoka 2013ko sariak:

- Itxura onena daukan standa: **Leire Ibarrola, Izoria Gaztak**
- Itxura onena daukan standa (akzesita): Mendialdeko **LABORARIAK**
- Slow Fooden 2013ko saria: **Fernando Martínez-Bujanda**

• **Euskadiko Hazien Sarea:**

Tokiko espezieak eta barietateak berreskuratu eta onik zaintzeko, hau da, landareen ondare genetiko mantentzeko lan egiten duen elkarte. Arabako Errioxan mahastiko mertxika berreskuratzearen, IZKiko parke naturalean fruta arbolak katalogatzearen eta Arabako iparraldeko eskualdeetan fruta arbolak berreskuratzearen inguruan egin dituzten azken lanak aurkeztu zituzten.

• **Aramaixo Basarri Barri**

Aramaixoko udal ekimena, herritarren bultzadagatik sortua. Bere xedeak dira nekazaritza, elikadura eta basogintzako jarduerari bultzada berria ematea, hura nola merkaturatu antolatzea, ikerkuntza eta prestakuntza sustatzea lehen sektorean, Aramaioko kultura eta aisialdi eskaintza zabaltzea eta energiaren hornitzea lortzea baso biomasari esker.

Azokan mugimendu horren berri eman eta jendea Aramaiora hurbil dadin gonbidatu dute hura ezagutzeko.

alojamiento, recorridos, actividades de iniciativas turísticas rurales en Álava

• **Hazi sarea / Red de semillas de Euskadi:** Asociación que trabaja en la recuperación y conservación de especies y variedades locales, es decir, mantener el patrimonio genético vegetal. Expusieron sus últimos trabajos en recuperación del melocotón de viña en Rioja Alavesa, catalogación de frutales en el Par-

que natural IZKI y recuperación de frutales en comarcas del norte alavés.

• **URBIDE / IZARLUR:** IZARLUR es una granja situada en Añua, basada en la agricultura ecológica biodinámica. Realizan actividades de formación, escolares, etc. URBIDE se encarga de comercializar los alimentos producidos a través de grupos de consumo por medio de distribución de cestas. En la Feria muestran su sistema de producción y comercialización

• **Aramaixo Basarri Barri.** Iniciativa municipal en Aramaixo, nacida por el impulso vecinal. Sus objetivos, relanzar la actividad agroalimentaria y forestal, organizar su comercialización, impulsar la investigación y formación en el sector primario, divulgar la oferta de cultura y ocio en el Valle de Aramaixo, y conseguir autoabastecerse de energía utilizando la biomasa forestal. En la Feria muestran este movimiento e invitan a acercarse a Aramaio para conocerlo

• **UAGALUR.** Iniciativa del sector agrario alavés para vender sus productos directamente al consumidor, sin intermediarios. En la feria informan sobre actuaciones e iniciativas para dar a conocer estos productos como el mercado transparente y la campaña "Un producto, un sabor," que se desarrolla en su puesto de la Plaza de Abastos de Vitoria-Gasteiz

• **Ruta del txakolí de Ayala y del Bajo Nervión:** Asociación creada para impulsar el conocimiento del cultivo de uva para txakolí, y la elaboración del txakolí en sus bodegas. Además divulga atracciones monumentales, cul-



Argazkia/Foto: QUINTAS FOTOGRAFOS

turales y etnográficas de la zona y expone otras producciones agrícolas y artesanales.

• **L.A.S. E.H.U.** El Laboratorio de Análisis Sensorial perteneciente al Departamento de Farmacia y Tecnología de los Alimentos de la Universidad del País Vasco desarrolla métodos de evaluación sensorial descriptivos de alimentos. Con una experiencia de 10 años está acreditado en la evaluación de calidad sensorial de productos como el queso D.O. Idiazábal, vino joven de Rioja Alavesa, txakoli de Álava y sal de Añana. Se presenta en la Feria y participa en el Laboratorio del Gusto introduciendo al visitante en el mundo de la cata y la diferenciación sensorial de los ali-

mentos. En el Stand se da una explicación teórica de los sentidos y su aplicación en la industria agroalimentaria. También se practicaron juegos de identificación por olfato de vinos, zumos, aceites y olores ocultos.

Los asistentes a la feria degustaron un estofado de carne de potro alavés, elaborado por BOILUR y a beneficio del proyecto solidario BERAKAH.

Los niños participaron en las actividades lúdico-formativas de KAIKU S.Coop. desarrolladas en una maqueta de caserío con vaca lechera que, incluso, se podía ordeñar. ■

AGRADECIMIENTO

El Departamento de Agricultura de la Diputación Foral de Álava agradece a los organismos, instituciones, asociaciones y empresas que, con su colaboración, han hecho posible la celebración de la Feria de Santiago: Bertakoa/De nuestra tierra: SLOW FOOD • SERGAL S. Coop. y Asociaciones Ganaderas (Agorala, Ale, Apial, Arasardi, Arasel, Aratel, Arpiel, Artxae, Asagra, Asgaequino, Asgafal, Asgapoal, Pottokzaleak) • BOILUR (Fed. de Soc. Gastronómicas de Álava) • A.A.M.A. (Asoc. Alavesa de Maquinaria Agrícola) • Productores y Asociaciones del medio rural • KAIKU • Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en especial el Departamento de Medio Ambiente y Espacio Público, y la Policía Local • Universidad del País Vasco - Vicerrectorado Campus de Álava • Fundación Caja Vital.

A todas las empresas contratadas para prestar servicios: PRISMA GLOBAL, MASTALLER, ESCOR, EURIA, ABELTZAIN, MARVI, QUINTAS. A los Medios de Comunicación presentes.

Finalmente, a la sociedad alavesa y a los visitantes foráneos, por su asistencia y por comprar y consumir productos agrícolas y ganaderos cultivados, criados, elaborados y transformados en Álava.

Información Campaña Temporero 2013

HAZI, G.V., DFA, UAGA



Argazkia/Foto: UAGA

Aurten patata eta mahatsa biltzeko kanpaina ohi baino geroago egitea aurreikusi den arren eurigatik, Sasoikako Lanari buruzko Euskal Autonomia Erkidegoko Erakunde arteko Mahaiak, Sasoikako Lanarekiko Arretarako III. Plan Integrala 2013-2016 delakoarekin bat etorritik, informazioa emango du sasoikako langileak kontratatu beharra daukaten nekazaritza ustategien titularrei interesa dakiekeen gaiei buruz.

Si bien este año las campañas de recolección de patata y de vendimia se prevén más tardías de lo habitual debido a las abundantes lluvias, desde la Mesa Interinstitucional sobre Trabajo Temporero de la Comunidad Autónoma del País Vasco, de acuerdo con el III Plan Integral de Atención al Trabajo Temporero 2013-2016, se informa de las cuestiones que pueden ser de interés para los titulares de las explotaciones agrarias que precisan de la contratación de personal temporero.

1.- CONVENIO COLECTIVO DE TRABAJO DE TEMPORERISMO

El pasado 10 de junio UAGA firmó con los sindicatos CCOO, ELA, LAB y UGT **el primer convenio colectivo de trabajo de temporero de Álava**.

Se trata de un convenio con vigencia para dos años y que es de obligado cumplimiento para todas aquellas explotaciones alavesas que contraten personal para las campañas de temporada.

Se trata de un avance importante, puesto que supone una herramienta más para luchar contra la subcontratación.

La firma del convenio ha necesitado de un período largo de gestación, que se ha acelerado tras contar con la nueva regulación de los alojamientos por parte de Gobierno Vasco en el 2012.

El acuerdo establece las normas básicas y regula las condiciones mínimas de trabajo de las personas temporeras que prestan sus

servicios a las explotaciones agropecuarias como peones agrarios.

Entre sus cláusulas recoge:

- El contrato siempre habrá de concertarse por escrito, estableciéndose en la modalidad de contrato destajo las condiciones que garanticen el salario mínimo por hora.
- A la conclusión del contrato, siempre se dará una nómina con la indemnización correspondiente.
- Las personas trabajadoras percibirán una retribución bruta consistente como mínimo, además del salario base, la parte proporcional de las vacaciones y gratificaciones extraordinarias y en su caso, si procede los complementos salariales.
- Además, establece como complementos extrasalariales un plus de transporte para compensar los gastos de desplazamiento, excepto cuando la empresa realice los desplazamientos con medios propios.

- Los complementos por "manutención completa y alojamiento", sólo podrán descontarse al trabajador un máximo del 5% del salario correspondiente.
- Dicho salario no podrá pagarse a otra persona que no fuera el propio trabajador.
- La obligación de cotización a la Seguridad Social.
- Proveer de alojamiento a las personas empadronadas a más de 40 kilómetros de su centro de trabajo. En caso de no tener posibilidad de alojamiento propio se puede sustituir esta obligación por la de facilitar alojamiento a su cargo.

Asimismo el convenio recoge las tablas salariales mínimas, las obligaciones en prevención de riesgos y formación, así como un régimen sancionador en caso de faltas laborales. **El convenio tiene una vigencia de dos años, con carácter retroactivo desde el 1 de enero de 2013 hasta el 31 de diciembre de 2014, por lo que ya es de obligado cumplimiento.**

2.- ALOJAMIENTOS

El convenio en su artículo 15° dispone que: Los y las empleadoras vendrán obligadas a facilitar alojamiento a todos los trabajadores temporeros que su empadronamiento esté ubicado en una población a más de 40 kilómetros de distancia al domicilio social de la empresa. En el caso de no tener posibilidad de alojamiento propio, se podrá sustituir esta obligación por la de facilitar alojamiento a su cargo.

Dicho alojamiento deberá estar inscrito en el Registro de inmuebles y equipamientos destinados a alojar personas trabajadoras de temporada de la CAPV, según el artículo 7 del Decreto 248/2006, de 28 de noviembre, (y su modificación Decreto 101/2012, de 29 de mayo) por el que se regulan los requisitos mínimos materiales y funcionales de los alojamientos para personal temporero, así como la autorización, registro y acreditación de los mismos.

www.euskadi.net/trabajotemporero (castellano)

www.euskadi.net/sasoikolana (euskera)

3.- OFICINA DE INFORMACIÓN SOBRE TEMPORERISMO AGRÍCOLA

Desde el 16 de septiembre hasta el 31 de octubre estará abierta en Laguardia, Carretera Vitoria s/n (Edificio UAGA).

A partir del 16 de septiembre, en horario de 8:00-15:00 h y en octubre, de 8:30-14:00 h y de 15:00-17:00 h de lunes a jueves, y los viernes de 9:00-14:00 h.

Teléfono 945 600 979. Asimismo se mantiene el teléfono gratuito 900 101 400.

4.- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES

La Ley de Prevención de Riesgos Laborales es de obligado cumplimiento de todas las empresas agrarias. Es necesario desarrollar una política de prevención, garantizando la seguridad y salud laboral de las personas trabajadoras.

Es de obligado cumplimiento formar a estas personas para prevenir todos los riesgos posibles



Argazkia/Foto: UAGA

TABLA SALARIAL

| | |
|--|-------------------------------------|
| Salario bruto en trabajos por horas | 6 euros/hora |
| Salario bruto en trabajos de vendimia a destajo | 0.042 euros/kilo recogido |
| Salario bruto en trabajos de vendimia en cajas de 9 a 15 kilos | 0.060 euros/kilo recogido |
| Salario bruto en trabajos de patata a destajo | 0.0188 euros/kilo recogido |
| Plus de desplazamiento en labores de vendimia | 2.5 euros por persona y día |
| Plus de nocturnidad | Aumento de un 25% del salario bruto |
| Plus de toxicidad, penosidad y peligrosidad | Aumento de un 10% del salario bruto |

5.- REQUISITOS BÁSICOS DE UNA EMPRESA AGRARIA PARA REALIZAR UNA CONTRATACIÓN

1. Disponer de un Código de cuenta de cotización (Nuevo número desde enero 2012).
2. Disponer de libro de visitas, a disposición de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social.
3. Desarrollar una política de prevención que garantice la seguridad y salud laboral de las personas trabajadoras.
4. Dar de alta en la Seguridad Social a trabajadores y trabajadoras con carácter previo al inicio de la actividad.
5. Realizar un contrato de trabajo 401. Plazo 10 días para su registro en Lanbide.
6. Comunicar Jornadas reales dentro de los 6 primeros días naturales de cada mes.
7. Entregar al fin de cada mes o fin de contrato la nómina u hoja de salarios correspondiente. Incluyendo la indemnización correspondiente (9 días por año trabajado). Tener en cuenta que las nóminas tienen retención

por IRPF y cotizaciones a la Seguridad Social, que en caso de no ser descontadas del salario las tiene que asumir la empresa agraria.

8. Entregar a cada persona empleada, cuando finalice la prestación de servicios, un certificado de empresa en el que consten los datos de la empresa, las fechas de inicio y fin de contrato y el número de jornadas reales trabajadas.
9. Las retenciones del IRPF han de ingresarse trimestralmente a Hacienda con el correspondiente 110 trimestral y 190 anual. Tener en cuenta que después hay que realizar cada trimestre el correspondiente 110 aunque sea a cero.
10. Cotizar las jornadas reales a la Seguridad Social a través de los documentos TC1 y TC2 en el plazo de un mes posterior al desarrollo de la actividad.
11. Dar de baja en la Seguridad Social dentro de los 6 días naturales siguientes a la finalización del contrato.

GOGORATU

- Finkak ustiatzen dituen nekazariak zuzenean kontratatu behar zaitu.
- Zerbitzu enpresaren batek edo beste edozein motatako enpresaren batek kontratatzen bazaitu, eta ez baditu finkak ustiatzen; hau da, beste nekazari batzuei laga baino ez bazaitu egiten, EZ da legezkoa eta salatu egin dezakezu

RECUERDA:

- Sólo puedes ser contratado directamente por el agricultor que explota las fincas.
- Si eres contratado por una empresa de servicios o de cualquier naturaleza que no sea la que explote las fincas y que sólo se dedique a cederte a agricultores, NO es legal y puedes denunciarlo.

6- TEMAS DE EXTRANJERÍA

Según lo dispuesto en la L.O. 4/2000, sobre derechos y libertades de extranjeros en España y su integración social, para la realización de actividades laborales los ciudadanos extranjeros que no sean de la Unión Europea o parte del Espacio Económico Europeo y Suiza, deberán ser titulares de autorización de residencia temporal y trabajo por cuenta ajena.

7- INSPECCIÓN DE TRABAJO

Las sanciones por infracción de la normativa de contratación aumentaron a partir del 1 de agosto de 2011 (R.D.-Ley 5/2011). Algunas de las conductas infractoras son la no afiliación en la Seguridad Social de los trabajadores, el alta fuera de plazo, la ocupación de perceptores de prestaciones o la obstrucción a la Inspección.

8- PROGRAMA DE INTERVENCIÓN SOCIO-EDUCATIVA . DFA

El Departamento de Servicios Sociales, a través del Instituto Foral de Bienestar Social, interviene durante las campañas agrícolas en las zonas donde se produce el fenómeno del Temporeroismo, con el objetivo de ofrecer un recurso de ayuda de carácter educativo y social y con especial incidencia en las familias desplazadas.

El Instituto Foral de Bienestar Social da respuesta a las necesidades de los menores pertenecientes a familias temporeras. Anualmente se implementa un Programa Socio-educativo, con la intervención directa de educadoras y educadores, gestionado por Hezilan Servicios socioeducativos.



Argaiz/Foto: UACA

ÁREAS DE INTERVENCIÓN EN RIOJA ALAVESA

- Área de Sensibilización.
- Área de Salud:
 - Área de Escolarización
 - Área Censal

TELÉFONOS DE CONTACTO

– Técnica de Prevención Socio-Comunitaria IFBS Rioja Alavesa:
Yolanda Jiménez.

Tlf.: 650 471 719

– Responsable del Programa perteneciente a Hezilan:
Marta García.

Tlf.: 657 795 984

– Coordinadora del Programa perteneciente a Hezilan:
Marta Ruiz de Arbulo.

Tlf.: 647 911 682



Argaiz/Foto: UACA

Mahaian hasten da eredu desberdin bateranzko eraldaketa

Bionekarabak eskaintza gehiago ditu, Gasteizko auzoetan kontzientziazio aste bat egingo du eta

La transformación hacia un modelo diferente empieza en la mesa

Bionekaraba amplía propuestas con una Semana de Concienciación en barrios de Vitoria-Gasteiz

BIONEKAZARITZA

Bionekazaritzak, Arabako nekazaritza eta abeltzaintza ekologikoko elkarteak, urteak daramatza ahalegin berezia egiten ekoizpen eta kontsumo ekologikoaren zabalkunde eta sustapenerako. Hain zuzen ere, gutxi falta da BIONEKARABA 2013 Arabako jai handirako, non berriz ere bilduko garen ekoizpen eta kontsumo ekologikoa Araban errealitatea bihurtu nahi dugun pertsona guztiok (zorionez gero eta gehiago gara).

Aurten beste koska bat gehitu nahi izan diogu Bionekarabari, egun bateko "azoka" kontzeptutik atera nahi izan baikara, eta arabarrak kontzientziarazteko jarduerak aste baten amaiera festa bihurtu urriaren 5a.

Jendea kontzientziarazi auzoz auzo eta herriz herri

Gasteizen, beste hiri askotan bezala, auzoek "berezko bizia" izan dute, "hiri"ko dinamikatik bereizi. Aspaldi herritarren eta merkatuen bizi eta jarduerak gehiago egoten zen auzoetan, eta hori dela-eta nekazarien merkatuak eta denda txiki asko egoten ziren, auzoari bizia ematen zietenak. Ekonomia eta gizarte sare horren zati handi bat galdu egin da. Horregatik, Bionekazaritzak auzoz auzo eta herriz herri lan egin nahi du, pertsonen arteko zuzeneko harremanak lehengoratzeko eta tokiko ekonomia sustatuko duten dinamikak abiarazteko. Auzoetan oraindik dagoen elkarten sare indartsua aliaturik onena da lan hori burutzeko. Hori badakigu Bionekazaritzakook; beraz, azokaren aurreko astean Gasteizko auzoetarik



Bionekazaritza, Asociación Alavesa de Agricultura y Ganadería Ecológica. Lleva años poniendo especial esfuerzo en la divulgación y potenciación de la producción y el consumo ecológico. Sin ir más lejos, tenemos ya a la vuelta de la esquina la gran fiesta alavesa, BIONEKARABA 2013, donde volveremos a juntarnos todas las personas (afortunadamente, cada vez somos más) que queremos que la producción y el consumo ecológico sean una realidad en Álava.

Este año, queremos darle una vuelta de tuerca a Bionekaraba, salirnos del concepto de "feria" de un día, para convertir el 5 de octubre en una celebración que sea, a la vez, el colofón de una semana de actividades dirigidas hacia la concienciación de la población alavesa.

Crear conciencia barrio a barrio y pueblo a pueblo

Vitoria-Gasteiz es una ciudad, como otras muchas, en la que los barrios han tenido "vida propia", separada de la dinámica de la "urbe". Hace tiempo había más vida y actividad ciudadana y comercial en cada barrio, lo que propiciaba la existencia de mercados de agricultor@s y muchos pequeños comercios, que daban vida al barrio. Gran parte de ese tejido económico y social se ha perdido.



Xedea da
esperientzia hau Gasteizko
auzoetara eta Arabako
herrietara helaraztea
El objetivo es que podamos
trasladar esta experiencia
a los diferentes barrios
de Vitoria-Gasteiz y
pueblos de Álava

batean hainbat jarduera antolatzen jarriko ditugu gure indar guztiak, auzo elkarte batek lagunduta. Mahainguruak egingo ditugu, tokiko eta munduko nekazaritzak egun duen egoeraz, Araban produktu ekologikoak zuzenean erosi eta saltzeko aukerez (kontsumo taldeak, tokiko merkatuak, eskoletako jangelak) eta abarrez hitz egiteko. Antzezlan bat auzoko umeentzat eta nekazaritza ekologikoko patata tortilla lehiaketa bat (Arabako produktu ekologikoak baino ezingo dira erabili) ere antolatuko ditugu, eta azkeneko egunean, auzoan kontsumo ekologikoko talde bat sortzen ahaleginduko gara. ■

Por ello, Bionekazaritza quiere trabajar barrio a barrio y pueblo a pueblo, para restablecer las relaciones directas entre personas y dar lugar a dinámicas que potencien la economía local. El fuerte tejido asociativo que todavía existe en los barrios es el mejor aliado para poder llevar a cabo este trabajo.

Eso lo sabemos en Bionekazaritza, de modo que la semana previa a la feria vamos a centrar todos nuestros esfuerzos en organizar, de la mano de una asociación vecinal, distintas actividades en uno de los barrios de Vitoria-Gasteiz. Organizaremos mesas redondas en las que hablaremos sobre la situación actual de la agricultura a nivel local y mundial, de las posibilidades de compra y venta directa de productos ecológicos en Álava (grupos de consumo, mercados locales, comedores escolares)... También organizaremos un teatro para l@s niñ@s del barrio y un concurso de tortilla de patata agroecológica (en la que sólo se podrán utilizar productos ecológicos alaveses) y el último día, esperamos poder formalizar la creación de un nuevo grupo de consumo ecológico en el barrio. ■

**Bionekazaritzarekin harremanetan jartzeko:
Para contactar con Bionekazaritza:**

945 261 047 • bionekazaritza@gmail.com

Laborariak agroekologiaren bidean; EHKOlektiboa

BIONEKAZARITZA/EHKOLEKTIBOA

Zer da EHKO? Eta zertarako sortu da?

EHKOLEKTIBOA, herritarren parte-hartzearekin, bertako nekazaritza ekologikoa sustatu nahi duten baserriar eta elkarten kolektiboa da. Muga administratiboen gaindiko laborarien mugimendua izanik, bi behar nagusik bultzatu dute kolektiboa afera honetara; alde bate-tik, lurralde ezberdinetako laborariak elkartzeko beharrak eta, bestetik, gure gizartean bertako nekazaritza ekologikoa identifikatu eta desberdintzeko beharrak.



Azken urteetan nekazaritza ekologikoak izan duen bilakaera dela eta, gero eta errazago aurki ditzakegu elikagai ekologikoak merkatuetako txoko ezberdinetan. Zalantzarik gabe, ingurugiro eta gizartearekiko osasungarriagoa den nekazaritza ekologikoaren gorakada berri positiboa da. Ostera, gaur egungo nekazaritza ekologikoaren esanahian, jatorria, kontsumitzeko sasoia, eraldaketa prozesua, herritarrarengana iristeko egin beharreko bidea eta beste hainbat alderdi ez dira kontuan hartzen. Nekazaritza ekologikoak elikatzeak, gure osasunari dakarkion onuraz gain, beste hainbat arlotan daukan eragina positiboa dela ezin da zalantzan jarri; energia aurrezpena, kutsadura maila jaitea, landa garapena, biodibertsitatea, kutsadura kimikorik gabeko elikagaiak ekoiztea eta abar. Horregatik, EHKOLEKTIBOAK nekazaritza ekologikoa definitzen duen Europako arauditik haratago joan nahi du, ekologikoan lan egiteak bertakoa eta sasoikoa lantzea, bizi eta lan baldintza duinak sustatzea, ekosistemak zaintzea, lurralde garapen jasangarriaren alde egitea, baserriak bultzatzea, lehengaien jatorria kontutan izatea eta abar esan nahi duelako.

L@s agricultores/as hacia la agroecología: EHKOlektiboa

BIONEKAZARITZA/EHKOLEKTIBOA

¿Qué es EHKO? ¿Y para qué ha nacido?

EHKOLEKTIBOA es el colectivo de l@s baserriarraz y asociaciones que pretenden promocionar la agricultura ecológica con la participación ciudadana. Tratándose de un movimiento que traspasa los límites administrativos, han sido dos las necesidades que lo han impulsado; por una parte, la necesidad de unir a l@s baserriarraz de los distintos territorios y, por otra, la de identificar y diferenciar la agricultura ecológica en nuestra sociedad.

Dada la evolución de la agricultura ecológica estos últimos años, resulta cada vez más fácil encontrar alimentos ecológicos en diferentes rincones de nuestros mercados. Sin duda alguna, es una buena noticia el crecimiento de la agricultura ecológica, que es más saludable tanto para el medio ambiente como para la sociedad en general. Sin embargo, dentro del significado de la agricultura ecológica actual no se tienen en cuenta la procedencia, la época para el consumo, el proceso de transformación, el camino a realizar para llegar hasta el consumidor y otros tantos aspectos. Alimentarse a base de productos procedentes de la agricultura ecológica, además de ser beneficioso para nuestra salud, es indudablemente muy positivo en lo que se refiere a otros aspectos, tales como el ahorro energético, la reducción de la contaminación, el desarrollo rural, la biodiversidad, la producción de alimentos sin contaminación química alguna, etc. Es por ello que EHKOLEKTIBOA pretende ir más allá de la normativa europea que define la agricultura ecológica, ya que trabajar en lo ecológico supone cultivar lo autóctono y en temporada, impulsar condiciones dignas de vida y de trabajo, cuidar de los ecosistemas, apoyar un desarrollo territorial sostenible, impulsar los caseríos, tener en cuenta la procedencia de la materia prima, etc.



Lurralde ezberdinetako laborariak elkartzek batak bestearengandik ikastea eta elkar ulertzea dakar. Modu honetan, errazagoa da laborarien arteko akordioetara iristea. Bertako lurralde garapenaren bidean, eta Euskal Herriko aniztasuna kontuan izanda, baserritarren arteko trukaketak garrantzitsutzat jotzen dira. Honen adibide ditugu abeltzainek edo okinek bertako zereala erosteko aukerak jorratzea, tresneria partekatzea edo informazioa banatzea, egiten jakitea zabaltea eta abar.

Gogoeta hauek guztiak 2007 urtean hasi ziren nekazaritza ekologikoaren Europako araudian aurreikusten ziren aldaketek bultzatuta. Momentu hartan, nekazaritza ekologikoa ziurtatzen zuen legedi komunitarioa aldatzera zihoan, 2009ko urtarrilaren 1ean CE 834/2007 araudi berria martxan jarri zelarik. Esan daiteke araudi berri honek zenbait alderditan malgutasuna ekarri zuela; hala nola, genetikoki eraldatutako organismoen kutsadura maila onargarria handitzea, abeltzaintzan lurrarekiko lotura txikitzea eta abar. Garai horretan, Iparraldeko eta Hegoaldeko elkarteak elkarlanean, Euskal Herriko laborariei, galdeketa baten bidez, gai honi buruzko iritzia eskatu zitzaizen, eta galdeketa honen emaitzek Euskal Herri mailako baserritarrak elkartzeko beharra baieztatu zuten.

Agroekologiaren bidean

Lehen aipatu den ildotik, nekazaritza eta abeltzaintza ekologikoaren eredia ekoizpenaren teknikak definitzen du. Esanahi honi zentzu zabalago bat emateko bidean, agroekologia kontzeptua lantzerantz garamatza.

Agroekologia kontzeptuak, agro sistemaz gain, esan nahi osoago baten bila, agro sistema hori inguratzen duten sistema sozial, ekonomiko, politiko eta kulturalak kontuan hartzen ditu. Hori dela eta, lurralde bakoitzak berezko ezaugarriak izanik, bere agroekologia kontzeptuaren definizioa dauka. Gainera, kontzeptu hau dinamikoa da, mugimenduan dago etengabe.

EHKOlektiboa, gure lurraldearen agroekologia zein den eta etorkizunean zer nolako nekazaritza eta abeltzaintza ekologikorantz jo nahi den definitzen ari da. Horretarako, zuzaitzaren sinbologia aukeratu da; zuzaitzaren sustraietan kolektiboa bera kokatzen da, laborariak eta herritarrak. Enborrean guztiek komunean dituzten baloreak, irizpideak eta baldintzak jasotzen dira. Adarrak garapen bideak dira, etorkizunean norantz jo nahi den adierazten dutenak. Garapen bideak, teknika, maneiu, ekologia eta eraldaketa mailan, eta arlo sozial eta ekonomikoan eta bertakotasunean lantzen dira.

El hecho de reunir a agricultores/as de diferentes territorios facilita el aprendizaje mutuo y el entendimiento. Así, resulta más fácil llegar a acuerdos entre agricultores/as.

Avanzando hacia el desarrollo territorial, y teniendo en cuenta la diversidad de Euskal Herria, se considera importante la interacción entre baserritarras. Ejemplo de ello es que I@s ganader@s y panader@s consideren la compra de cereal local, compartir el herramental o facilitar información, la transmisión del saber hacer, etc.

Todas estas reflexiones surgieron en el año 2007, tras los cambios previstos en la normativa europea sobre la agricultura ecológica. En aquel momento, iba a modificarse la legislación comunitaria que garantizaba la agricultura ecológica, y el 1 de enero de 2009 se ponía en marcha la nueva normativa CE 834/2007. Se puede decir que esta nueva normativa trajo consigo una flexibilidad en varios aspectos; por ejemplo, incrementó el nivel tolerable de contaminación de los organismos genéticamente transformados. En aquella época, las asociaciones de Iparralde y Hegoalde conjuntamente, solicitaron su opinión sobre esta cuestión a los agricultores/as de Euskal Herria, y los resultados de este cuestionario vinieron a confirmar la necesidad de unir a I@s baserritarras a nivel de Euskal Herria.

Avanzando hacia la agroecología

En el sentido anteriormente mencionado, el modelo de agricultura y ganadería ecológica lo define la técnica productiva. La pretensión de dar un sentido más amplio a dicho significado nos lleva a trabajar con el concepto de agroecología.

El concepto de agroecología, además de los sistemas agro, y tratando de buscar un significado más completo, tiene en cuenta el sistema social, económico, político y cultural que rodea a ese sistema agro. Por ello, dado que cada territorio cuenta con sus propias características, contará también con su propia definición del concepto de agroecología. Además, este es un concepto dinámico, que está en continuo movimiento.

EHKOlektiboa está definiendo cuál es la agroecología de nuestro territorio y hacia qué tipo de agricultura y ganadería ecológica se quiere llegar en el futuro. Para ello, se ha optado por la simbología del árbol; en las raíces de este árbol se encuentra el propio colectivo, I@s agricultores/as y I@s ciudadan@s. En el tronco del árbol se encuentran los valores, criterios y condiciones que todos ellos tienen en común. Las ramas son las vías para el desarrollo, que expresan hacia dónde se quiere ir en el futuro. Las vías para el desarrollo se trabajan a nivel de técnicas, manejo, ecología y transformación, así como en el terreno social y económico y en el aspecto de lo autóctono.



Definizio horren lanketa ekoizpen lantaldetan egitea erabaki da. Nekazaritza eta abeltzaintzaren arloa, eta agroekologia-rena, hain zabala eta anitza izanik, beharrezkoa ikusten zen talde txikitan lantzea. Beraz, lanean hasteko hamaika talde ezberdin sortu dira; belarjale haragi ekoizleak, artzainak, esnetarako behiak, baratzezainak, frutazainak, landaketa handiak eta okinak, monogastrikoak, erlezainak, sendabelarren taldea eta baserria bere osotasunean aztertzen duena. Modu honetan, muga administratiboez gaindiko laborariak elkar ezagutzeko parada izateaz gain, talde bakoitzaren zuzendarien definizioa lantzen ari dira.

Azken urteko lana eta POCTEFA programa

Azken urte honetako lana laborariekin zentratu den arren, beharrezkotzat jotzen da herritarren parte hartzea eta iritzia ere. Baserria bere osotasunean landuko duen taldean izango dute herritarrek beren tarteak.

Kolektiboaren zuzendaritza batzordea, Euskal Herriko nekazaritza ekologikoaren aldeko elkarten ordezkariak osatzen dute. Gaur egun, Biolur (Gipuzkoa), Bionekazaritza (Araba), BLE (Iparraldea), Lurreko (Bizkaia), Landare Kontsumo Elkarte eta Lurbizia (Nafarroa) eta ENEEK (Euskadiko Nekazaritza eta Elikadura Ekologikoaren Kontseilua)

2012. urte erdialdetik 2013. urte bukaerara arte, kolektiboa Europa-ko FEDER diru funtsekin kofinantzatuta dago, POCTEFA programaren barruan. Ekarpen honek bultzada berezia eman dio proiektuari azken urte honetan.

Lan-taldeak martxan jarri dira eta EHKO gizartearen aurrean nola bereiztu eta identifikatu daitekeen aztertzen ari da. Helburua laborarien proiektua izanik, haien ahotsa entzun eta haien beharrak asetzeko EHKOren etorkizuna erabakitzea da.

V. Topaketak Agurainen; orain arteko emaitzak eta identifikaziorako aukerak

Pasa den ekainean kolektiboaren azken topaketak ospatu ziren Agurainen. Topaketa hauen helburua zen azken hilabeteetan lan-taldeetan landutakoaren eta identifikaziorako aukeren azterketaren berri ematea. Horrela, urte bukaeran Zuberoan ospatuko diren VI. topaketetan hartu beharreko erabakia eztabaidatzen hasi da kolektiboa: zein izango da EHKOren funtsa? Eta ze lan-ildo jorratuko ditu 2014an?

Azken hilabeteotan lan-taldeetan egindako lanaren ondoren, esan daiteke hiru direla kolektiboak identifikatu dituen behar nagusiak; Euskal Herri mailako proiektu kolektiboak lantzea,

Se ha decidido trabajar dicha definición en grupos de trabajo. Siendo tan diversos los campos de la agricultura y ganadería y los de la agroecología, se consideraba necesario trabajar en pequeños grupos. Por lo tanto, se han creado once grupos diferentes; productores de carne de herbívoros, pastores, vacas de leche, horticultores, fructicultores, grandes plantaciones y panaderos, monogástricos, apicultores, el grupo de las hierbas medicinales y el grupo que estudia el caserío en su conjunto. De esta forma, aparte de tener la oportunidad de que se conozcan l@s agricultores/as de los distintos ámbitos administrativos, se está trabajando en la definición del árbol de cada uno de los grupos.

El trabajo del último año y el programa POCTEFA

A pesar de que el trabajo de este último año se ha centrado en l@s agricultores/as, se considera también necesaria la participación y la opinión de l@s ciudadan@s. L@s ciudadan@s tendrán su hueco en el grupo que analiza el caserío en su conjunto.

El consejo de dirección del colectivo está formado por l@s representantes de las asociaciones a favor de la agricultura ecológica de Euskal Herria. Actualmente, Biolur (Gipuzkoa), Bionekazaritza (Araba), BLE (Iparralde), Lurrezko (Bizkaia), la Asociación de Consumo Landare y Lurbizia (Nafarroa) y ENEEK (Consejo de la Agricultura y Alimentación Ecológica de Euskadi).

Desde mediados de 2012 hasta finales de 2013, el colectivo está cofinanciado con fondos monetarios europeos (FEDER), dentro del programa POCTEFA. Esta aportación ha dado un especial impulso al proyecto durante este último año.

Los grupos de trabajo ya se han puesto a trabajar y se está estudiando cómo diferenciar e identificar EHKO ante la sociedad. Dado que es un proyecto de l@s agricultores/as, el objetivo es decidir el futuro de EHKO para que se escuche su voz y se cubran sus necesidades.

V. Encuentros en Salvatierra; los resultados hasta el momento y opciones de identificación

El pasado mes de junio, se celebró el último encuentro del colectivo en Salvatierra. El objetivo de este encuentro fue dar a conocer el trabajo realizado por los distintos grupos de trabajo durante los últimos meses y estudiar las opciones de identificación. De este modo, el colectivo ha comenzado a debatir sobre la decisión que se deberá tomar en los VI. Encuentros que se celebrarán en Zuberoa a finales del presente año: ¿cuál será el fundamento de EHKO? ¿Y sobre qué líneas se trabajará en el año 2014?

Tras el trabajo realizado durante los últimos meses en los distintos grupos de trabajo, se puede decir que han sido tres las principales necesidades que ha identificado el colectivo: trabajar proyectos co-



sarea eraikitzen eta indartzen jarraitzea eta gizarte eta herritarrekiko komunikazioa jorratzea. Etorkizunean, EHKOren zeregin nagusia behar horiei erantzutea izango litzateke. Ondoren, lan-talde bakoitzaren ezaugarri eta irizpide partikularren azalpena egin zen.

Jarraian, modu orokor batean, lan-taldeetan gehien atera diren irizpideak azaltzen dira:

- Bertakoa zer den definitzea, bai ekoizpen mailan, bai salmenta mailan.
- Salmenta zuzena egitea. Behintzat, ekoizpenaren zati handi bat.
- Lehengaien eta animalien elikaduraren autonomia maila handi baterantz joatea.
- Zikloak ixten joatea. Ekoizpena inguruneari egokitzea eta ez ingurunea ekoizpenari.
- Eraldaketa bertako lehengaiekin egitea; ahal den neurrian "ekoiztu-eraldatu-saldu" laborarien esku geratzea.
- Informazioa eta komunikazioa laborarien artean, baita herritarrekin ere; zer-nork-noiz? Lehengaiak, makineria, elikagaiak...
- Tamainari buruzko eztabaida; artisau-prozesuak indartzea.
- Prestakuntza eta ikerketaren beharra.

Identifikaziorako aukerei dagokionez, Europa mailako adibideetatik abiatuta, EHKOLEktiboarentzat hiru aukera proposatu ziren topaketetan; mugimendu bat (adibidetzat *Slow Food* hartuta), sinadura bat (adibidetzat *Bai Euskarari* hartuta) edo marka kolektibo pribatu bat (adibidetzat *Idoki* edo *Biocohèrence* hartuta).

Hiru kasuetan agroekologia eta etxaldeak hobetzea helburu nagusi izanik, bata eta bestearen arteko diferentzia nagusiak, identifikatzailea erabiltzeko eskatuko liratekeen baldintzak eta irudiaren erabilerak izango lirateke.

Honi guztiari buruzko xehetasun gehiago eta topaketetan egin zen aurkezpena "ehkolektiboa.wordpress.com" blog-ean daude eskuragarri.

Erabaki garrantzitsurik hartu ez zen arren, ondorengoak dira Aguraingo topaketetatik atera ditugun ondorioak:

- Kanpotik datozenetatik eta ekoizpen industrialetatik desberdintzeko beharra berretsi da. Horretarako tresna eraginkor bat bilatu behar da, baina baliabide gehiegirik gabe.
- Egiteko molde industrial eta arruntetatik aldendu, komunikazio eta egitura mailan.
- Kanpo komunikazio lantzeko beharra.
- Zigiluaren jarduera ez da lehentasuna. Urratsez urrats joan, kolektiboak lan eta indarra hartzen doan heinean, zigiluaren beharra erabaki. ■

lectivos a nivel de Euskal Herria, seguir construyendo y reforzando la red y trabajar la comunicación con la sociedad y la ciudadanía. En el futuro, la principal tarea de EHKO sería

dar respuesta a dichas necesidades. Posteriormente, se expusieron las características y criterios particulares de cada grupo de trabajo. Seguidamente, y a modo general, se recogen los criterios que más se han recogido en los grupos de trabajo:

- Definir lo que es local o autóctono, tanto a nivel de producción como a nivel de ventas.
- Realizar una venta directa. Al menos, una gran parte de la producción.
- Avanzar hacia un alto nivel de autonomía en cuanto a materias primas y alimentación animal.
- Ir cerrando ciclos. Adaptar la producción al entorno y no el entorno a la producción.
- Realizar la transformación con materias primas de aquí, del país; en la medida de lo posible, que la "producción-transformación-venta" quede en manos de l@agricultores/as.
- Información y comunicación entre agricultores/as, así como con l@s ciudadan@s; ¿qué-quién-cuándo? Materia prima, maquinaria, alimentos...
- Debate sobre las dimensiones; reforzar el proceso artesanal.
- Necesidad de formación e investigación.

En cuanto a las opciones de identificación, partiendo de los ejemplos europeos, en los encuentros se propusieron tres opciones para EHKOLEktiboa; un movimiento (tomando como ejemplo el *Slow Food*), una firma (tomando como ejemplo *Bai Euskarari* o una marca colectiva privada (tomando como ejemplos *Idoki* o *Biocohèrence*).

En los tres casos, siendo los principales objetivos la agroecología y la mejora del caserío, las principales diferencias entre uno y otro serían las condiciones exigidas para la utilización del identificador y la utilización de la imagen.

Encontraréis más información sobre todo ello, así como la presentación realizada en los encuentros, en el blog ehkolektiboa.wordpress.com.

A pesar de que no se adoptaron decisiones relevantes, estas son las conclusiones que sacamos de los encuentros de Salvatierra:

- Se ratifica la necesidad de diferenciarnos ante lo que llega de fuera y lo industrial. Para ello, es necesario buscar una herramienta eficiente, pero sin muchos recursos.
- A nivel comunicativo y estructural, alejarnos del modo de hacer industrial y común.
- La necesidad de trabajar la comunicación externa.
- La prioridad no es la actividad de la firma. Ir paso a paso y decidir sobre la necesidad de la firma a medida que el colectivo vaya trabajando y cogiendo fuerza. ■

La Diputación crea la Comisión Territorial en Materia de Regadíos de Álava

Servicio de Desarrollo Agrario. DFA



Esta comisión se concibe como un órgano de asesoramiento en la que tienen cabida todos los agentes implicados en el uso del agua para el regadío. Se plantea como un foro permanente de encuentro y participación en el que cada agente exponga sus propuestas con el objetivo de acercar y compartir cada problemática

En respuesta a la inquietud mostrada por las Juntas Generales de Álava en 2012 se creó la Oficina del Regante y recientemente, tras la exposición de la propuesta a los usuarios y agentes interesados, el pasado 21 de mayo, mediante el Decreto Foral 27/2013 del Consejo de Diputados se creó la Comisión Territorial en Materia de Regadío de Álava.

Teniendo en cuenta que la perspectiva temporal de funcionamiento es con vistas de continuidad y que la realidad del regadío es cambiante, la creación de la Comisión tiene un planteamiento flexible en cuanto a concreción de funciones, representación y otros aspectos.

Se ha creado como un foro permanente de participación en el que inicialmente la representación se divide en tres partes bastante equilibradas; los usuarios, representantes de instituciones y administración relacionadas con el agua y representantes de Diputación Foral de Álava.

La Comisión de Regadíos es un órgano de asesoramiento y de intercambio de información, en el que participarán todos los agentes implicados en el uso de agua para el regadío

En su composición inicial figuran cinco representantes de las comunidades de regantes, un representante del sindicato de agricultores, uno de NEIKER como órgano de investigación en materia de regadío, un representante de la Agencia Vasca del Agua (URA), un representante del Gobierno Vasco, un representante de Arabako Lanak y seis representantes de los distintos departamentos de la Diputación Foral de Álava con competencias en la materia. No obstante, esta composición es susceptible de variación como se recoge en el Decreto Foral de creación según se determine en cada momento.

Entre las funciones que tendrá esta comisión está:

- Estudiar los informes relativos al Anteproyecto de Planificación en Materia de Regadíos y el Plan de Regadíos del Territorio Histórico de Álava.



Ureztaketaren alorreko Arabako Lurralde Batzordearen hasierako osaera

- Ureztatzaileen elkarteen 5 ordezkari
- Nekazarien sindikatuaren ordezkari 1
- NEIKER -ureztaketa alorreko ikerketa organo gisa- institutuaren ordezkari 1
- Uraren Euskal Agentziaren (URA) ordezkari 1
- Eusko Jaurlaritzaren ordezkari 1
- Arabako Lanak sozietatearen ordezkari 1
- Alorrean eskumena duten Arabako Foru Aldundiko sailen 6 ordezkari

Osaera hori aldatu egiten daiteke, unean une zehazten denaren arabera.

Ureztaketaren alorreko Arabako Lurralde Batzordearen eginkizunak

- Arabako Lurralde Historikoko ureztatze alorreko plangintza aurreproiektuari eta ureztatze planari buruzko txostenak aztertzea.
- Ureztaketa sistemak Uren Esparru Zuzentarauan jasoriko irizpideetara aldi baterako egokitu daitezten proposatzea.
- Ureztaketaren kudeaketan parte hartzen duten eragile eta erakundeen lankidetzatza bultzatzea eta eragileek informazioa elkar trukatu dezaten sustatzea.
- Uraren erabilera optimizatzea eta oraingo azpiegiturak modernizatzea, ureztaketa eraginkorragoa izan dadin, energia kontsumoa murriztuz eta horrek ingurumenean daukan eragina gutxituz.
- Ureztaketa arloan lurralde historikorako interesa izan ditzaketen ekimenen gaineko aholkularitza ematea eta ekimenok sustatzea.

Batzordea eratzearen bidez hauexek optimizatu nahi dira

- Eragileek informazioa elkar trukatzeko
- Burutu beharreko jardunak lehenestea
- Konfederazioa bezalako kanpoko erakundeekin hitz egitea, proposamenak modu bateratuan transmititzeko.



- Proponer la estrategia temporal de adecuación de los sistemas de regadíos a los criterios previstos en la Directiva Marco de Aguas.
- Favorecer la colaboración entre todos los agentes e instituciones implicadas en la gestión del regadío y fomentar el intercambio de información entre los agentes implicados.
- Fomentar la optimización en el uso del agua y la modernización de las infraestructuras actuales para lograr una mayor eficiencia del riego, reduciendo el consumo energético y minimizando su impacto medioambiental.
- Asesorar y promover iniciativas de interés en materia de regadío para el Territorio Histórico.

Así mismo, por acuerdo de la propia Comisión, podrá emitir informe sobre cualquier asunto que considere de interés en materia de regadío de forma que pueda transmitirse su postura en los aspectos que se consideren importantes.

Inicialmente está previsto que se reúna al menos una vez al año. Sin embargo, en función de los asuntos concretos lo podrá hacer cuando lo considere oportuno. Así mismo, se contempla la posibilidad de constituir grupos de trabajo específicos en los que participen técnicos y expertos designados con el fin de dar soluciones concretas a propuestas planteadas en la Comisión.

Entre los aspectos a tratar están, por una parte, los aspectos de encarecimiento de los costes de elevación y búsqueda de propuestas de optimización, por otra parte, ante la próxima aprobación del Plan Hidrológico de la Cuenca del Ebro, uno de los primeros aspectos a tratar por la comisión será el estudio del actual documento de "Avance en materia de Planificación de Regadíos en el T.H. de Álava 2009-2015"; de cara a la elaboración del futuro "Plan de Regadíos de Álava" ya que, por un lado, se consideran muy importantes las aportaciones de los

usuarios para lograr una mejora de los regadíos que aporte competitividad a las explotaciones y, por otro lado, se han de hacer los planteamientos bajo la perspectiva de adecuación a la Directiva Marco del Agua y resto de normativa aplicable considerando también los criterios de las Instituciones competentes.

A estos temas se irán agregando los que vayan surgiendo de la coyuntura de cada momento, de las novedades reglamentarias o cualquier otro propuesto por los miembros.

En definitiva se considera que la creación de esta Comisión favorecerá el intercambio de información entre los agentes implicados, una mejor optimización de la priorización de las actuaciones a llevar a cabo y mayor facilidad de interlocución con instituciones externas como la Confederación a la hora de transmitir propuestas como una sola. ■

DIAGNÓSTICO Y PERSPECTIVAS DE CAMPAÑA DEL SECTOR DE LA PATATA EN ÁLAVA

Una vez más la volatilidad de los precios provocan inestabilidad en el sector de la patata de consumo

UDAPA

ESPECULACIÓN Y VOLATILIDAD EN ORIGEN

Por más que lo podamos decir mil y una veces, parece que al sector de la patata le resulta imposible escapar de lo que desde siempre le ha caracterizado, para bien y para mal: la especulación, y con ella una volatilidad en origen de hasta el 500%, fruto de una oferta muy dispersa, de una producción muy aleatoria y de un sector no muy estructurado que no conoce ni ha co-

Para los productores es muy difícil hacer apuestas más o menos consistentes por un sector que inspira tanta inseguridad

nocido nunca mecanismos de regulación. Suelen decir que a grandes ruinas sustituyen grandes fortunas, y esto es a lo que la patata juega año tras año. A los hechos me remito: si en el transcurso de las campañas del año 2011/2012 el precio medio de las patatas en origen fue del entorno de 133 €/Tm., en las de 2012/2013 dicho precio medio ha sido de 340 €/Tm., pero con picos de más de 650 €/Tm. (Cartageña) nunca conocidos, frente a, por ejemplo, los 80 €/Tm. que apenas se pagaban en septiembre/octubre de 2011.

Para los productores es muy difícil hacer apuestas más o menos consistentes por un sector que inspira tanta inseguridad, que entraña tanto riesgo, que denota tanta incertidumbre, más si tenemos en cuenta que los costes estructurales de cultivo no son para nada desdeñables. Aquí, en este espacio, es donde encuentra todo su sentido el acogimiento a estructuras y/o



a relaciones contractuales que sirven de garantía, de moderación en un sentido y en otro, que actúan como soporte de sostenibilidad frente a la dispersión, la especulación y la volatilidad, de modo que el umbral de rentabilidad de la producción queda a buen recaudo sin necesidad de tener que correr aventuras como quien apuesta a "la ruleta rusa".

NUEVA CAMPAÑA

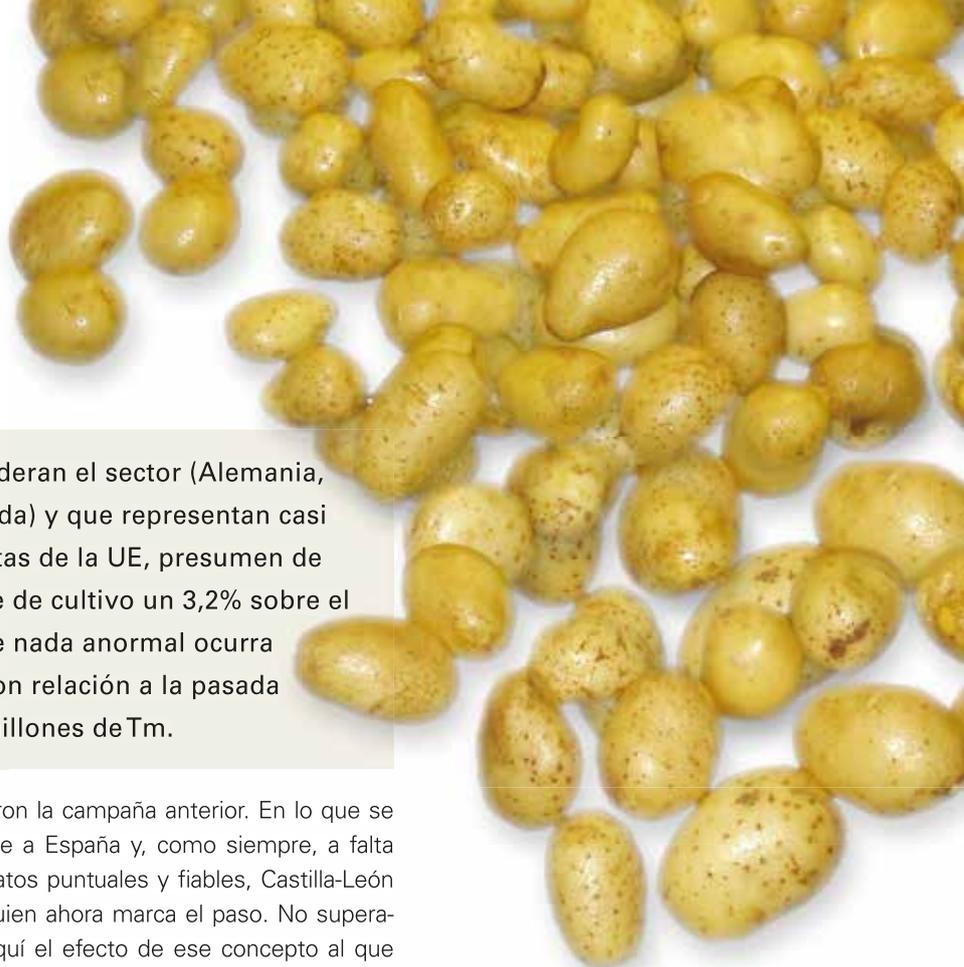
Pero todo tiene su explicación, y lo ocurrido en la campaña de referencia arranca con

un descenso de cultivo a nivel europeo en torno a un 2,6% en superficie y sobre todo con una climatología muy adversa, por fuertes y constantes lluvias en los países del Norte, que provocan el abandono de miles de hectáreas de patatas y que hicieron imposible su recolección, especialmente en Inglaterra y también en Bélgica y Norte de Francia. Esta circunstancia dio al traste con más de 5 millones de Tm., afectando tanto al mercado de patata en fresco, que inició una escalada de precios, como a la industria de transformación, abocada a la desatención de pedidos por falta de materia prima. Si en octubre de 2012 el precio medio en origen era de 200 €/Tm., en enero de 2013 la cotización había subido ya a más de 280 €/Tm. Pero el gran salto se produjo a partir del mes de marzo, por encima de los 330 €/Tm., superando los 400 €/Tm. en la segunda quincena del mes de abril y, con la entrada de la patata nueva, a más de 650 €/Tm. en la última semana del mes de mayo, manteniéndose así a lo largo de los meses de junio y julio.

¿QUÉ PUEDE PASAR A PARTIR DE AHORA?

Sería muy iluso pensar que estas altas cotizaciones puedan mantenerse y perpetuarse en el tiempo, aunque más de uno hace planes como si así fuese. La situación que recientemente hemos vivido es fruto

Si en octubre/2012 el precio en origen era de 200 €/Tm., en enero/2013 había subido ya a más de 280 €/Tm. Pero el gran salto se produjo a partir de marzo, por encima de los 330 €/Tm., superando los 400 €/Tm. a final de abril y, con la entrada de la patata nueva, a más de 650 €/Tm. a final de mayo, manteniéndose así en junio y julio



Los países del Norte de Europa que lideran el sector (Alemania, Francia, Reino Unido, Bélgica y Holanda) y que representan casi el 50% de toda la producción de patatas de la UE, presumen de haber aumentado este año su superficie de cultivo un 3,2% sobre el pasado año y esperan con ello y con que nada anormal ocurra aumentar su oferta de patatas un 9,3% con relación a la pasada campaña, es decir, más de 3,5 millones de Tm.

de un cúmulo de circunstancias muy concretas, muy especiales y muy difíciles de que puedan volverse a repetir. En el periodo mayo-junio apenas quedaban patatas de conservación en los "frigos" al tiempo que se producía un retraso de la campaña de Sevilla y una pérdida esperada de la cosecha de primavera por encima del 30%. Todo, pues, inducía a un mercado deficitario en producto, en el que la compra buscaba desesperadamente patatas a cualquier precio para atender sus compromisos diarios. Pero este desequilibrio entre oferta y demanda ya se ha resuelto, ya no existe, y si todo transcurre con normalidad, si no se produce ningún hecho extraño que dificulte la recolección otoñal, es de esperar un año de patatas "muy normalito," moderado y muy equilibrado.

Los países del Norte de Europa que lideran el sector (Alemania, Francia, Reino Unido, Bélgica y Holanda) y que representan casi el 50% de toda la producción de patatas de la UE, presumen de haber aumentado este año su superficie de cultivo un 3,2% sobre el pasado año y esperan con ello y con que nada anormal ocurra aumentar su oferta de patatas un 9,3% con relación a la pasada campaña, es decir, más de 3,5 millones de Tm. Una parte importante de este aumento hay que atribuirselo a la industria de transformación, que ha incrementado sus contrataciones tanto en volumen como en precio y, por la misma razón, éstas no van a pujar tanto en el mercado libre como lo

hicieron la campaña anterior. En lo que se refiere a España y, como siempre, a falta de datos puntuales y fiables, Castilla-León es quien ahora marca el paso. No superado aquí el efecto de ese concepto al que llamamos "campaña" por falta de ese otro recurso que tan bien manejan los franceses, consistente en modular el volumen de almacenamiento en "frigos" para no ralentizar la recolección y sostener al mismo tiempo los precios, dependerá del ritmo de compras y de arranques para ver si los precios se mantienen o bajan más de la cuenta. Todo parece indicar que las superficies de cultivo son muy similares a las del año pasado, así como los rendimientos por Ha.

A la hora de escribir este artículo, (día 20 de agosto), el precio de las patatas va bajando día a día. La oferta de Castilla-León está ligeramente por encima de los 300 €/Tm., pero en Francia están haciendo ya operaciones a 240 €/Tm. Los futurólogos y expertos del sector auguran que el precio de las patatas bajará hasta el nivel de los 200 €/Tm. y que luego se mantendrá, incluso pudiendo repuntar, para fluctuar según calidades y variedades entre los 200 y los 250 €/tm.; ¿será cierto? La mayoría de las veces, los pronósticos bien razonados no se cumplen nunca, porque siempre hay elementos que se escapan al control de todo análisis y que se convierten en determinantes, si además a ello añadimos que se trata de un sector que no admite, porque no existe ni existirá, un gestor global

con capacidad para determinar su futuro, de modo que todo irá ajustándose aleatoriamente por sí solo, al pario de las circunstancias de cada momento, con la anarquía de un cometa vagando por el Espacio.

SITUACIÓN EN ÁLAVA

En Álava las siembras se han hecho este año muy tarde, con mes y medio de retraso, de modo que la recolección va a ser también muy tardía, más que en cualquier otro año, y por esta razón y otras, tampoco se esperan rendimientos sobresalientes, sino más bien escasos. Como siempre, la limitación de los regadíos de Álava es un factor de primer orden, cara a la productividad y más en un año como éste, en el que el cultivo exige "aceleraciones" de todo tipo. También está siendo un año con cierta incidencia del "mildiu", derivada de una humedad ambiental muy alta. La superficie de cultivo en Álava apenas varía de un año a otro por ser ya de por sí muy marginal, moviéndose en los mínimos históricos, pero con el compromiso, la vista y la esperanza, puestos siempre en que, tal vez, un día las circunstancias vuelvan a hacer del cultivo de patatas ese emblema que un día fue para el conjunto de la agricultura alavesa y vuelva de igual modo a ser una buena alternativa para los agricultores.

La superficie de cultivo en Álava apenas varía de un año a otro por ser ya de por sí muy marginal, moviéndose en los mínimos históricos, pero con el compromiso, la vista y la esperanza, puestos siempre en que, tal vez, un día las circunstancias vuelvan a hacer del cultivo de patatas ese emblema que un día fue para el conjunto de la agricultura alavesa y vuelva de igual modo a ser una buena alternativa para los agricultores



Superficie patata 2011 - 2013 (has)

| | Año 2011 | Año 2012 | Año 2013 |
|-----------------------|--------------|--------------|--------------|
| Patata siembra | 531 | 521 | 497 |
| Patata consumo | 899 | 819 | 769 |
| TOTAL | 1.430 | 1.340 | 1.266 |

Superficie patata 2011 - 2013 (nº)

| | Año 2011 | Año 2012 | Año 2013 |
|-------------------------------------|------------|------------|------------|
| Patata siembra | 60 | 65 | 68 |
| Patata consumo⁽¹⁾ | 140 | 115 | 116 |
| TOTAL | 200 | 180 | 184 |

⁽¹⁾ Productores con más de 1 ha de cultivo.

Fuente: Servicio Ayudas Directas DFA.

Álava tiene que volver a ser productora de patata de siembra

Coop. Ntra. Sra. de Ocón

Una vez más hemos asistido a variaciones de precios drásticas de una campaña a otra. Esto provoca una inestabilidad en el sector de patata de consumo.

La entrada de la patata dentro de la OCM de frutas y hortalizas ha forzado la desaparición de mecanismos como el Fondo de Compensación de la Patata y el Plan Sectorial de la Patata que habían conferido una mayor estabilidad a nuestras explotaciones.

Una vez más hemos asistido con expectación a una nueva campaña de patata con precios históricos, de nuevo las variaciones de precios tan drásticas de una campaña a otra hacen que los productores de patata tengan que plantearse la superficie a sembrar creando una inestabilidad considerable en el sector

de la producción de patata de consumo. Si se analizan las oscilaciones de precio

de la patata de consumo de las últimas campañas, podemos observar como estamos pasando de campañas en las que en algunos casos no se llegan a cubrir los costes de producción, a campañas en las que la rentabilidad del cultivo es altísima. Esto no es así en la producción de patata de siembra puesto que las oscilaciones de precio no son tan fuertes, aunque los precios de la patata de siembra y la de

Ocón hace un llamamiento para que se vuelva a reunir la Mesa Sectorial de la Patata, y se reabra el debate para estudiar los posibles mecanismos de estabilización del sector de la patata

Actualmente el cultivo extensivo más rentable de los que actualmente se cultivan en la provincia de Álava es el de la patata de siembra



Las estructuras que actualmente están operando en este sector están facilitado de forma considerable las tareas de este cultivo, sobre todo en el aspecto de la manipulación y el envasado

consumo han ido de la mano como si fuesen vasos comunicantes. A pesar de estas oscilaciones de precio, el productor de patata de siembra está percibiendo en todo momento precios de su cosecha por encima del umbral de rentabilidad del cultivo, incluso en la peor de las últimas campañas.

Desde la entrada de la patata dentro de la OCM de frutas y hortalizas, han desaparecido todos los mecanismos que tenía el sector para regular estas oscilaciones de precio como eran el Fondo de Compensación de la Patata y el Plan Sectorial de la Patata. Estas herramientas han sido en todo momento muy bien valoradas por el sector productor, ya que han ayudado a mantener la superficie de cultivo de patata de siembra en la provincia en estos últimos años y también han conferido una mayor estabilidad a nuestras explotaciones, ante estos vaivenes de precio. Actualmente parece ser que la incertidumbre creada por este nuevo escenario, imposibilita de forma notoria este tipo de herramientas y desde aquí hago un llamamiento para que se vuelva a reunir la Mesa Sectorial de la Patata, y se reabra el debate para estudiar los posibles mecanismos de estabilización del sector de la patata.

Este sector se encuentra enormemente influenciado por la forma de operar de las distintas administraciones autonómicas, que son las que tienen competencia en la concesión de títulos de producción tanto a agricultores de forma individualizada, como a agrupaciones de productores. En Castilla León parece ser que en vez de concentrar la producción en Entidades Productoras,

se está dando un paso atrás y se están concediendo títulos a todos los agricultores que cumplan unos mínimos que cada vez se van flexibilizando más. Este hecho está provocando, que los productores más fuertes se salgan de las cooperativas, precipitando la disolución de la principal entidad productora de patatas de siembra a nivel nacional (COPANOR).

Los rendimientos de los productores de patata de siembra en estas últimas campañas han sido excelentes, pero este año nos enfrentamos a una campaña en la que los retrasos en las siembras y las incessantes lluvias en el la época de siembra van a lastrar de forma considerable los rendimientos del cultivo. La calidad de la semilla puede ser muy buena en lo que a virosis se refiere puesto que el primer vuelo de pulgón ha pasado desapercibido para el cultivo, porque las patatas aun no habían nacido en el momento de este primer vuelo, pero hay que estar muy expectantes, porque estos retrasos van a provocar que se alargue el cultivo con el consiguiente riesgo de otras enfermedades como puede ser el mildiu.

No dudamos en ningún momento, que actualmente el cultivo extensivo más ren-

table de los que actualmente se cultivan en la provincia de Álava es el de la patata de siembra. Además todos sabemos los beneficios que aportan la introducción de la patata dentro de las rotaciones de cultivos de nuestras explotaciones, ya que es un muy buen cultivo precedente a las siembras de cereal.

Las estructuras que actualmente están operando en este sector están facilitado de forma considerable las tareas de este cultivo, sobre todo en el aspecto de la manipulación y el envasado, que era uno de los trabajos más temidos por los productores de patata de siembra. Actualmente Nuestra Señora de Ocón S.Coop., ha instalado dos centros de envasado para patata, uno en la localidad de Bernedo y el otro en Alegría que están teniendo una muy buena acogida entre nuestros socios productores. Con todo ello, pretendemos que sea un cultivo más llevadero y atractivo, intentando quitar ese San Benito de cultivo muy laborioso que antiguamente tenía, por la forma de trabajar y la mano de obra necesaria para llevar a término el cultivo. Actualmente existe muy poca diferencia en lo que a mano de obra se refiere, entre la producción de patata de siembra y la de consumo.

Desde aquí hacemos un llamamiento a los agricultores de la provincia, a que se animen a sembrar patata de siembra en sus explotaciones, para poder conseguir que se cierren aun más las zonas de producción y de esta forma no perder ese patrimonio tan preciado que tenemos, que es el tener unas buenas condiciones para poder producir patata de siembra en Álava

La competitividad guía la producción de patatas para transformación

GARLAN S.Coop.

El sector de la patata de transformación, entendiéndolo por ello, diferentes destinos tales como;

Chips, Congelado, Tortillas, Cuarta o quinta gama, etc....; vive una situación convulsa.

En estos casos, mayoritariamente se trabaja con contratos de comercialización con precios y calidades muy definidos, para los diferentes momentos, fechas de entrega y zonas de producción.

- Precios fijos.
- Condiciones de calidad definidas.
- Programas de entrega en el tiempo.
- Larga conservación. Mayor producción doméstica, o local.

Estamos asistiendo, año tras año, en nuestra provincia a un descenso de la superficie de siembra de patata para todos los destinos, tanto de Siembra, Consumo y a su vez aunque en menor proporción de Industria.

Debiéramos resaltar una palabra muy mencionada en muchos ámbitos y como no podía ser menos, en el sector agrícola, **la competitividad**



Resumiendo de forma rápida y sencilla como se encuentra el sector de la transformación podríamos decir que están sufriendo los persistentes síntomas de una debilidad en la demanda, con una agitada política comercial, con constante renovación de la oferta y estímulo a base de promociones y nuevos ajustes en los precios.

Los canales de comercialización cada vez se centran más en la gran distribución debido al impulso del consumo doméstico, compitiendo en precios agresivos.

A pesar de todo y después de tres años de descensos de ventas parece ser que a finales de 2012 se podía apuntar una ligera subida en las ventas de patatas fritas en particular.

En lo que respecta a la producción de patatas para uso industrial, en general y en nuestra comunidad en particular, podríamos destacar diferentes cosas en común.

Las causas, son muchas, envejecimiento, situación coyuntural de otros cultivos más favorables (principalmente cereales), dificultades de gestionar la mano de obra en la recolección, necesidad de inversión, etc....;

Debiéramos resaltar una palabra muy mencionada en muchos ámbitos y como no podía ser menos, en el sector agrícola, **la competitividad**.

Debemos lograr ser eficientes en todas nuestras producciones, pero en particular en ciertos cultivos con una inversión más elevada como puede ser la patata.

Cabría destacar las limitaciones, que tenemos en nuestro entorno, para lograr ser más competitivos y que debemos aspirar a mejorar como podría ser;

- Coste, Uso y eficiencia del agua.
- Mayor aprovechamiento del tejido comercial de la provincia.

En 2013 destaca el importante retraso en fecha de siembra por la climatología adversa, conllevando problemas de mildiu. Esto provocará un descenso en la producción importante, y su potencial riesgo de conservación

- Incrementar la utilización del Asesoramiento Técnico. Figura principal.
- Mejorar las técnicas de preparación y por consiguiente la recolección.
- Utilización de maquinaria en común.
- Mejora en las técnicas de conservación, humidificación, evitar mermas importantes de peso. Reducir los gastos eléctricos.
- Adaptación de nuevas variedades.

En lo que respecta al cultivo 2013, podríamos destacar el importante retraso en la fecha de siembra, acompañado por unas condiciones climáticas muy adversas, conllevando problemas de Mildiu muy tempranos sobre todo en el Sur de la Provincia, y en el momento que se está escribiendo este artículo, en toda las zonas.

Esto conlleva un descenso en la producción importante, y su potencial riesgo de conservación.

Comercialmente en el sector industrial se llevan cuatro meses con problemas de suministro de contratos en fechas, debido al retraso de la entrada en producción de todas las zonas principalmente Sevilla, Córdoba, Extremadura, Albacete, y ahora Castilla León y Álava.

Sin ninguna duda esto llegará a la calma en el mes de septiembre, periodo en el cual, se solaparán todas las áreas importantes de producción.

Lo que sucederá en el resto de campaña, es una incógnita, dependiendo de muchos factores externos, principalmente climáticos, tan descontrolados últimamente. ■

Arabako txakolina

Euskal Gastronomía Akademia

Txakoli de Álava

Academia Vasca de Gastronomía



Txakolinak, zeina zalan-tza gabe Euskal Herriko ardorik adierazgarriena baita, berebiziko garapena izan du azken urteetan, eta aurrerapen hori bai txakolinaren ekoizpenaren bolumenean bai hark egin duen jauzi kualitatiboan islatu da.

Arabako txakolinak lasto kolore horixka du ertz berdexkekin, eta garbia eta distiratsua da

Kontsumitzaileak, gainera, nabari izan du hobekuntza nabarmen hori, eta berehala erantzun du, ardoa gero eta gehiago ageri da-eta Euskal Herritik urruti dauden jatetxe eta dendetan.

Euskal Herriko gazteena da Arabako Txakolina jatorrizko deitura, 2001ko apirilean aitortu baitzuten, eta hedaduran Euskal Herriko eta Espainiako txikiena da. Bere mugak Aiarako eskualdean daude (Amurrio, Laudio, Artziniega, Okondo eta Aiara).

Arabako txakolinaren bariedade nagusia Ondarribi Zuri da (% 80), baina badiu bariedade osagarriak ere (% 20), hain zuzen ere, Ondarribi Beltza, Gross Manseng, Petit Manseng eta Petit Courbu. Mahastia zaindu eta teknologia enologiko modernoa aplikatzeari esker, desmuntatu egin da gradu baxuko ardoa eta garratzegia delako topikoa.

Arabako txakolina garbia eta distiratsua da, eta lasto kolore horixka du ertz berdexkekin.

Aroma bizia du, eta Ondarribi Zuri mahatsaren ezaugarri frutatsua eta pertsonalitatea nabarmentzen dira. Ahotik erraz igarotzen da, zapore bizi eta alaia du ezaugarri, eta batzuetan hura garatu

El txakoli, sin duda el vino más emblemático del País Vasco, ha tenido en los últimos años un extraordinario desarrollo, y este progreso se ha reflejado tanto en el volumen de producción como en el gran salto cualitativo que le ha acompañado.

El txakoli alavés, de tonos amarillos pajizos con ribetes verdosos, es limpio y brillante

El consumidor, por su parte, ha percibido esta clara mejora y su respuesta no se ha hecho esperar, encontrándose cada vez más en restaurantes y comercios en zonas alejadas geográficamente del País Vasco.

La D.O. Arabako Txakolina es la más joven del País Vasco, reconocida en abril del año 2001, y es la más pequeña, por extensión del País Vasco y de España. Se circunscribe geográficamente a la Comarca de Ayala/Aiara, (Amurrio, Llodio/Laudio, Artziniega, Okondo y Ayala/Aiara).

La variedad principal del txakoli alavés es la Ondarribi Zuri 80%, actuando Ondarribi Beltza, Gross Manseng, Petit Manseng y Petit Courbu, como variedades complementarias 20%. El cuidado de la viña y la aplicación de la moderna tecnología enológica, han desmontado el tópico de vino de bajo grado y excesivamente ácido.

El txakoli alavés es limpio, brillante, de tonos amarillos pajizos con ribetes verdosos.

De intenso aroma, destaca la frutalidad y personalidad de la uva Ondarribi Zuri. Buen paso de boca, sabor vivo y alegre carac-

2012ko mahats bilketak
ekoizpen errekorra izan zuen

egiten da txakolina kopan "hautsi"z gero, halako moldez non, txakolina egiteko modu bereziaren ondorioz sortzen diren txinparta fin karbonikoak askatzen diren. Zaporeak eta aromak iraun egiten dute.

La vendimia de 2012 registró
un récord de producción

terístico, que a veces se desarrolla "rompiendo" el txakoli en la copa para que desprenda las finas agujas de carbónico que contiene su peculiar elaboración. Persistencia de sabor y aroma.

Egokia da molusku, krustazeo eta arrainetarako; gainera, esperimentuak egitea gustatzen zaienentzat, harrigarria da nolako emaitzak eragiten dituen beste plater batzuei lagun egiten dienean.

Indicado para moluscos, crustáceos, pescados y con resultados sorprendentes para quienes gustan de experimentar, acompañando a otros platos.

Ez da zahartzen utzi behar, eta haren uzta zein urtetan izan den, orduantxe edatea komeni da.

No se debe dejar envejecer, se recomienda tomarlo en el año de su cosecha.

2012ko mahats bilketak ekoizpen errekorra izan zuen, 610.000 kg mahats bildu ziren eta. Pikorra kalitate bikainekoa izan zen, ez zuen izan-eta mahatsondoek izan ohi duten gaixotasunik (mildia eta oidioa, besteak beste); ondorioz, oso prozesu begetatibo onuragarria izan zuen. Ekoizpen errekor hori azalera landatu gehiago ere egon delako izan da, Arabako Txakolinaren lurzatiek % 98 landatu baita; hau da, guztira 100,73 ha.

La vendimia de 2012 registró un récord de producción, alcanzando los 610.000 Kg. de uva. Con una calidad de grano excepcional, que apenas sufrió las enfermedades típicas de la vid (mildiu, oidio, entre otras), consecuentemente su proceso vegetativo fue muy saludable. Récord de producción debido también al aumento de superficie plantada, el 98% de las parcelas de Arabako Txakolina, con una superficie total de 100,73 Ha.

Horrez gain, aurkezpen egokia eta zaindua badu eta ongi bideratutako komunikazio politika bati jarraitzen bazaio, Arabako txakolinak etorkizun oparoa izango du, halaxe merezi dute-eta bere kalitate eta berezitasunak.

Todo ello, unido a una presentación adecuada y cuidada y a una política de comunicación bien orientada, auguran al txakoli alavés el futuro prometedor que su calidad y singularidad merecen.

Adin nagusitasuna erdietsi du oraingo txakolinak, eta horretarako ez du denbora asko behar izan, nahiz eta gisa honetako jarduera baten emaitzak epe luzera neurtzen diren, baina gure ardogileak, kontseilu erregulatzailerik behar bezalako laguntzarekin, gai izan dira denbora murrizteko, txakolina egiteko metodo zuzenak bazter utzi gabe.

El txakoli del presente ha alcanzado la mayoría de edad en un corto espacio de tiempo, en una actividad cuyos resultados se miden en el largo plazo, pero que nuestros bodegueros, regidos convenientemente por los Consejos Reguladores, han sido capaces de acortar sin sacrificar los buenos métodos en su elaboración.

Euskal Gastronomia Akademiak "Euskal Gastronomia Akademiaren sari berezia" eman zien 2008an Euskadiko hiru jatorrizko deituei; hau da, Arabako Txakolinari, Bizkaiko Txakolinari eta Getariako Txakolinari, orain arte egin duten lanaren eta hura hobetzeko duten gogoaren aitortza gisa. ■

La Academia Vasca de Gastronomía otorgó el año 2008 el Premio "Extraordinario de la Academia Vasca de Gastronomía" a las tres Denominaciones de Origen vascas, Arabako Txakolina/Txakoli de Álava, Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia, Getariako Txakolina/Txakoli de Getaria en reconocimiento a la labor desarrollada y su empeño de mejora y superación. ■



SANIDAD ANIMAL

El Territorio Histórico de Álava Declarado por la UE 'Oficialmente Indemne de Brucelosis Bovina y Brucelosis Ovina-Caprina'

Servicio de Ganadería. DFA

El pasado 12 de abril el Diario Oficial de la Unión Europea publicaba la Decisión 2013/177 por la que se reconoce una serie de regiones de la UE como 'Oficialmente Indemnes de Brucelosis Bovina y Brucelosis Ovina Caprina'. En esta relación se incluye la Comunidad Autónoma Vasca con sus tres Territorios.

Este reconocimiento es fruto de un largo trabajo de ganaderos, asociaciones, cooperativas de servicios, veterinarios y administración que de una manera firme y constante llevan trabajando juntos desde hace casi 30 años en pro de la sanidad animal de la cabaña ganadera.

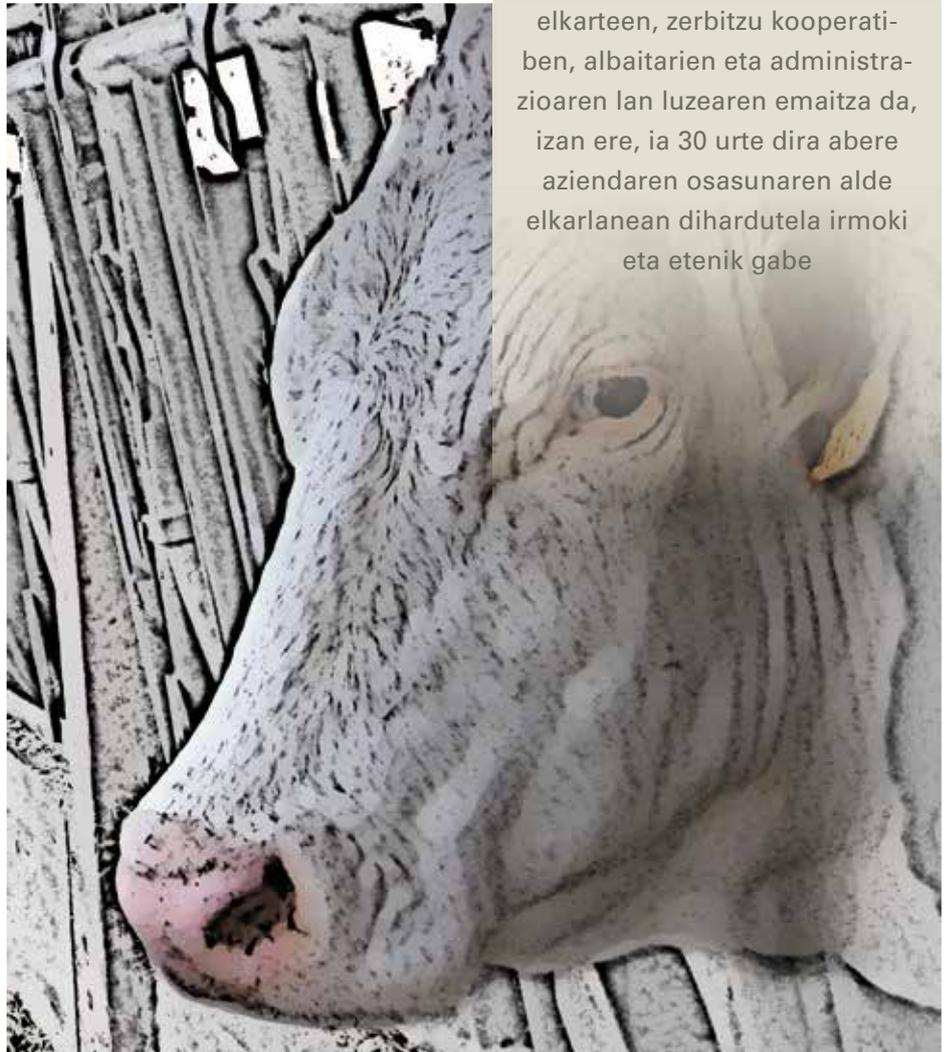
Esta distinción posibilita rebajar el control sanitario que se viene ejerciendo sobre la cabaña respecto de estas enfermedades, en lo que se conoce como Campaña Sanitaria. De hecho, este mismo año 2013 en Álava en el caso del ganado vacuno solamente se realiza el chequeo sanitario frente a Brucelosis a los animales de más de 24 meses de edad. Seguramente de cara a futuro se plantearán otros cambios. De cualquier manera, se mantendrán los controles sobre las compraventas, al constituir éstas puntos críticos de riesgo para la entrada de enfermedades.

En 2013 en Álava en el ganado vacuno sólo se chequearán frente a Brucelosis los animales de más de 24 meses de edad

Junto al País Vasco han sido igualmente reconocidas con esta distinción las comunidades de Asturias, Cantabria, Castilla y León, y Galicia para la Brucelosis Ovina y Caprina y las comunidades de Baleares, Murcia y La Rioja para la Brucelosis Bovina. ■

EB-k adierazi du Araba "Behien Bruzelosiaren eta Ardi eta Ahuntzen Bruzelosiaren kalterik gabekoa dela ofizialki"

Aitortza hori abeltzainen, elkarteen, zerbitzu kooperatiben, albatariaren eta administrazioaren lan luzearen emaitza da, izan ere, ia 30 urte dira abere azizendaren osasunaren alde elkarlanean dihardutela irmoki eta etenik gabe



Sari horri esker, arindu egin daiteke abereei, gaixotasun horiek direla eta, Osasun Kanpaina egiten zaien kontrola. Hain zuzen ere, 2013an, Araban, behiei dagokienez, 24 hilabetetik gorako animaliei soilik egingo zaie Bruzelosiaren aurkako osasun azterketa

ENTIDADES SECTORIALES

Abeltzain Soc. Coop. cumple 25 años

Servicio de Ganadería. DFA

El pasado 26 de junio, coincidiendo con su XXV Asamblea Ordinaria, la cooperativa ABELTZAIN celebró el 25 Aniversario de su constitución.

En el acto participaron antiguos Presidentes, representantes del Departamento foral de Agricultura y personal de la cooperativa.

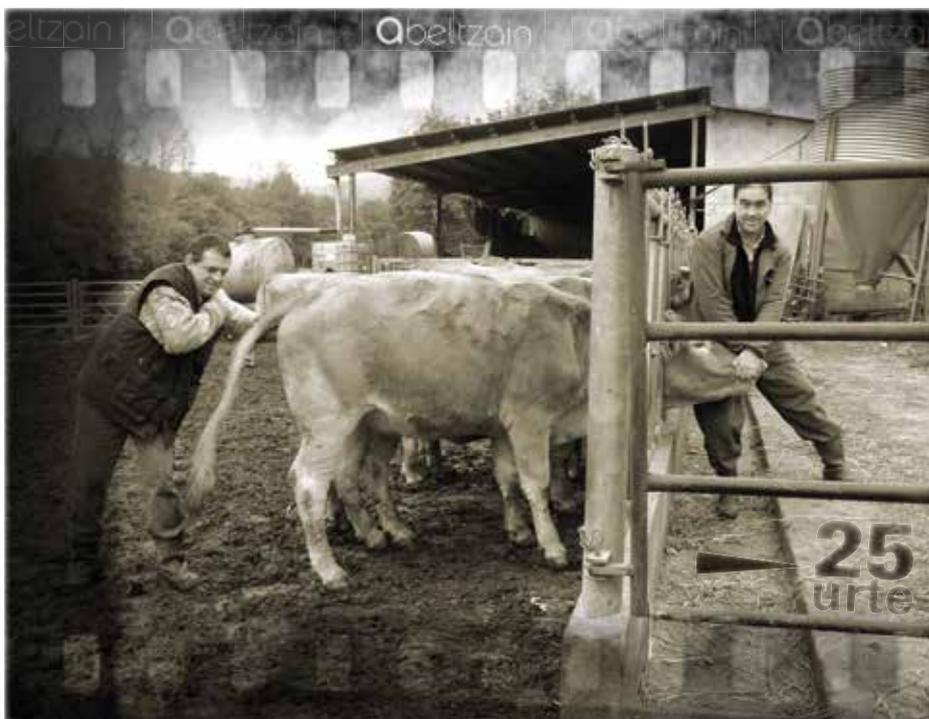
El lugar escogido fue la sede social que la cooperativa ha mantenido desde su constitución el 8 de diciembre de 1988 ubicada en los conocidos locales de Plaza Simón Bolívar en Vitoria-Gasteiz.

Durante el acto, el Presidente actual, José Antonio Gorbea y la gerente, agradecieron y reconocieron la labor realizada por los diferentes Presidentes y sus Consejos Rectores. De mismo modo hicieron mención al apoyo de la administración foral, clave en el proceso de creación, y al trabajo y dedicación del equipo personal de Abeltzain, auténtico motor de la cooperativa día a día.

Todos con su empeño, dedicación y esfuerzo han hecho posible el camino recorrido durante estos 25 años.

No faltó el recuerdo a sus comienzos, con la ilusión de crear un nuevo modelo de asistencia sanitaria del que hoy nos podemos sentir verdaderamente orgullosos, y una atención veterinaria que llegara a cada explotación del Territorio Histórico de Álava, sin excepción. Valores que siguen estando hoy en día presentes en Abeltzain y que pretende seguir transmitiendo en el futuro.

La ganadería, sus modelos de producción y sus obligaciones para con la sociedad están en permanente cambio y evolución, y con ello, los servicios de asistencia veterinaria. ■



Abeltzain Sozietate Kooperatiboak 25 urte bete ditu

Joan den ekainaren 26an, ABELTZAIN kooperatibak bere 25. urteurrena ospatu zuen.

Egungo lehendakariak, José Antonio Gorbeak, eta gerenteak aurreko lehendakari eta zuzendaritza kontseiluen lana eskertu eta aintzatetsi zuten. Halaber, foru administrazioaren laguntzari aipamena egin zioten, eraketa prozesurako giltzarri izan baitzen, bai eta Abeltzaineko langileen lan eta ardurari ere, haiek baitira kooperatibaren eguneroko martxaren benetako eragileak.

Hasierako garaiak ere gogoratu zituzten. Orduan, osasun laguntzarako eredu berri bat sortzeko ilusioa zegoen, zeinarengatik

gaur egun oso harro senti gaitzkeen, bai eta Arabako Lurralde Historikoko ustiategi guzti-guztietan albitariaren laguntza izateko ilusioa ere. Balio horiek, orain ere, indarrean daude Abeltzainen, eta asmoa da etorkizunean horrela jarraitzea.

Abeltzaintza, haren ekoizpen ereduak eta gizartearekin dituen betebeharrak etengabe aldatuz eta garatuz doaz, eta, horrekin batera, albitaritzako laguntza zerbitzuak ere bai. ■

Abeltzain

RAZAS AUTÓCTONAS

La raza ovina Sasi Ardi se presenta en sociedad en Álava



Servicio de Ganadería. DFA

En la pasada edición de la feria agroganadera de Santiago, celebrada en el 'campus' de las Universidades de Vitoria-Gasteiz, se pudieron observar por primera vez en Álava una exposición de ejemplares de la raza ovina Sasi Ardi.

A partir de la constitución de la asociación alavesa de ganaderos criadores de oveja Sasi Ardi el pasado año 2012, los ganaderos alaveses de esta raza autóctona han iniciado su labor de promoción de la raza exponiendo un lote de animales en la pasada feria de Santiago.

La raza ovina Sasi Ardi es una raza autóctona en peligro de extinción con ejemplares diseminados en pequeños rebaños de Álava, Bizkaia, Gipuzkoa y sobre todo Navarra.

Es una raza de una rusticidad extrema, como su propio nombre indica: sasi = zarza, ardi = oveja, que viene a expresar su gran capacidad para sobrevivir aprovechando recursos pastables de muy baja calidad. Sin embargo, conserva una notable aptitud maternal, criando fácilmente su cordero.

Las razas rústicas y de manejo extensivo tienen gran importancia por su papel de 'desbrozado' en la prevención de incendios forestales

Son ovinos de pequeño porte, con vellón de color blanco degradado y lana basta que deja al descubierto cabeza, cuello, pecho y patas. Cabeza con o sin cuernos y de color que varía del rubio al chocolate claro, con orejas pequeñas y tiesas y ojos saltones y vivos. Todo ello les confiere un carácter vivaz y poco sentido gregario.



Este tipo de razas de alta rusticidad y manejo extensivo están cobrando gran importancia para la gestión de entornos naturales, por su papel de 'desbrozado' y sus efectos en la prevención de incendios forestales.

En el próximo convenio de colaboración entre las asociaciones de ganaderos y la administración foral esta asociación y su Programa de Conservación serán incluidas por primera vez. ■

Sasi Ardi izeneko ardi arraza aurkeztu da Araban

Santiagoko azkeneko nekazaritza eta abeltzaintza azokan, Sasi Ardi izeneko bertako arrazako ardiak ikusi ahal izan ziren lehen aldiz Araban.

2012an, Sasi Ardi arrazako ardi-ien abeltzain hazleen Arabako elkarteak eratu zen, eta arraza sustatzeko lanari ekin zitzaion. AFAk eta abeltzaintza elkarteek sinatuko duten hurrengo lankidetzaren hitzarmenean, elkarte horren Arraza Bizirauteko Programa jasoko da.

Sasi Ardi arraza galzorian dagoen bertako arraza da; aleak Araba, Bizkai, Gipuzkoa eta, ba-

tez ere, Nafarroako artalde txikietan barreiatuta daude.

Arraza hori oso landatarra da, bere izenak adierazten duen bezalaxe (sasi = zarza, ardi = oveja), eta oso kalitate eskaseko larreekin bizirauteko gai da. Hala eta guztiz ere, kumeak egiteko abere onak dira.

Oso landatarrak diren artzaintza estentsiboko arraza horiek oso garrantzitsuak bilakatzen ari dira ingurune naturalak kudeatzeko, sastrakak kentzen dituztelako eta basoko suteen prebentzioan eragina dutelako. ■

Baldintzak

Zure ustiategiko lurzatiei datu interesgarriak, baldintzak betetze aldera

Zuzeneko Laguntzen Zerbitzua. AFA

Nekazari eta abeltzaintzat eskuratzeko zaila izan ohi den informazioa emateko asmoz, Arabako Foru Aldundiko Zuzeneko Laguntzen Zerbitzuak **“lurzatiei datu orokorren zerrendak”** prestatu ditu, non banan-banan azaltzen diren ustiategiko lurzatiei datu nagusiak, hain justu, baldintzak betetze aldera kontuan hartu beharrekoak.

Zerrenda horiek eskatzaile guztien **eskura egongo dira Eskualdeko Nekazaritza Bulegoetan**. Zerrenden amaieran azalpenak daude, lurzatiei zerrendako datuak interpretatzeko lagungarriak direnak. Hala ere, edozein zalantza sortuz gero, Eskualdeko Nekazaritza Bulegoetan galdetu besterik ez dago.

Bada zutabe bat bereziki garrantzitsua dena: larreetako eta zuhaixka formako larreetako larratze koefizienteena. Izan ere, askotan, koefiziente horiek dira baldintzak ez betetzearen arrazoi. Komeni da egiaztatzea zerrendan adierazitako **larratze koefizienteak** bat datozela errealitatean daudenekin. Horrela ez bada, edo zalantzak izanez gero, galdetu Eskualdeko Nekazaritza Bulegoan nola konpondu daitekeen arazoa. ■



Gaizki mantendutako larrea.
Prado/pastizal mal mantenido.

Condicionalidad

Datos de interés de las parcelas de su explotación para el cumplimiento de Condicionalidad

Servicio de Ayudas Directas. DFA

Con la finalidad de proporcionar una información que a menudo no es de fácil acceso para agricultores y ganaderos, el Servicio de Ayudas Directas de Diputación Foral de Álava ha **elaborado unos “listados de datos generales de parcelas”** en los cuales se describen parcela por parcela, los datos más relevantes que hay que tener presentes de cada una de las parcelas de la explotación, para cumplir con la Condicionalidad.

Estos listados estarán disponibles en las Oficinas Comarcales Agrarias, para todo aquel que lo solicite. Al final de estos listados se adjuntan las explicaciones necesarias para ayudar a interpretar los datos del listado de parcelas. No obstante cualquier duda consultar en las Oficinas Comarcales Agrarias.

De especial importancia es la columna que indica los coeficientes de pastoreo en Prados pastizales (PS) y Pastos Arbustivos (PR), a menudo fuente de incumplimientos. Se recomienda que se compruebe si los coeficientes de pastoreo que indica el listado se corresponden con los que existen en realidad sobre el terreno. En caso de no ser así o tener dudas al respecto, consultar en la Oficina comarcal agraria como solucionarlo. ■



Zuhaixka formako larrea, % 60-ko larratze koefiziente duena.
Pasto arbustivo con coeficiente de pastoreo del 60 %.

CONDICIONALIDAD

Principales aspectos a tener en cuenta



Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava

Nekazaritza Saila
Departamento de Agricultura

Zuzeneko Laguntza Zerbitzua
Servicio de Ayudas Directas

EJEMPLO

Parcelas por expediente: Datos Generales

Código Expediente: XXX / 2013 / XXXX

Titular: XXXXXXXXXXXXXXX

Codex: XXXXXXXXXXXXXXX

Localidad: XXXXXXXXXXXXXXX

Ayudas Agroambientales: No

Ganado: No

| Pol. | Parcela | Rec. | Sup. | 1 Uso | 2 Coef. Pasto | Cultivo | 3 Pen. (%) | 4 Z.V. | 5 Z.ele.ries. erosión | 6 Franjas de Protección | 7 Red Natura 2000 |
|------|---------|------|------|----------|------------------|----------------|---------------|-----------|--------------------------|----------------------------|----------------------|
| 1 | 38 | 1 | 1,02 | TA | 100 | Trigo | 2,4 | Sí | No | No | No |
| 1 | 131 | 1 | 2,27 | TA | 100 | Trigo | 9,6 | No | Sí | Sí | No |
| 1 | 155 | 1 | 1,63 | TA | 100 | Remolacha | 8,3 | No | Sí | No | Sí |
| 1 | 167 | 1 | 1,44 | TA | 100 | Patata siembra | 2,7 | Sí | No | No | No |
| 1 | 184 | 1 | 1,59 | TA | 100 | Trigo | 3,1 | Sí | No | Sí | No |
| 1 | 189 | 1 | 2,90 | TA | 100 | Trigo | 4,3 | No | Sí | No | No |
| 1 | 275 | 2 | 0,05 | TA | 100 | Cebada | 1,3 | Sí | No | No | No |
| 1 | 276 | 1 | 0,80 | TA | 100 | Cebada | 1,8 | No | No | No | No |
| 1 | 296 | 2 | 0,08 | TA | 100 | Trigo | 2,7 | Sí | Sí | Sí | No |
| 1 | 297 | 1 | 2,58 | TA | 100 | Trigo | 2,7 | Sí | No | No | No |
| 1 | 326 | 1 | 0,21 | TA | 100 | Barbecho | 1,7 | No | No | Sí | No |

1 Uso SIGPAC: Comprobar que el uso SIGPAC y el uso real que se le da a la parcela sobre el terreno es el mismo. Para poder pedir un cambio de uso de pasto permanente (prado pastizal, pasto arbustivo, pasto con arbolado) a tierra arable será imprescindible pedir antes permiso al Servicio de Montes.

2 Coeficiente de pastoreo: En los casos que exista coeficiente de pastoreo, comprobar que el coeficiente marcado en SIGPAC se corresponde con el coeficiente de pastoreo real sobre el terreno. Si se estima que los coeficientes no se corresponden, realizar labores de desbroces controlados (consultar con el guarda) o bien solicitar a SIGPAC el cambio del coeficiente de pastoreo por otro acorde a la realidad sobre el terreno.

3 Pendiente (%): Pendiente media del recinto. Con pendientes mayores al 12% no se podrá labrar con vertedera en la dirección de la máxima pendiente. Se exceptúan las parcelas con superficie menor a 1 ha. y aquellas parcelas en las que la anchura de la parcela en su parte más estrecha es menor a 100 metros. Casos dudosos consultar en la OCA.

En parcelas de viñedo, olivar y fruto de cáscara con pendiente media mayor del 15%, no se puede labrar con vertedera a favor de la pendiente, y tampoco se puede arrancar ningún pie de cultivo leñoso sin autorización y reposición.

Para olivares con pendiente igual o superior al 10%, salvo que el terreno esté compensado por bancales, se debe mantener una cubierta vegetal de anchura mínima de 1 metro, tanto en las calles transversales a la línea de máxima pendiente, como en las calles paralelas a la línea de máxima pendiente.

4 Zona Vulnerable: Si la parcela está en Zona Vulnerable se deberá cumplir el Plan de Actuación para dichas zonas. Se debe tener especial precaución con las limitaciones existentes en cuanto a las cantidades máximas de nitrógeno que se pueden aplicar para cada cultivo, las épocas de aplicación y la proximidad a los cauces de agua. Aplicable tanto a fertilizantes químicos (abonos compuestos y nitrogenados) como orgánicos (estiércol, purines ...).

5 Zona de elevado riesgo de erosión: Están en zonas de elevado riesgo de erosión aquellas parcelas que además de estar en zona vulnerable tienen más del 15% de pendiente. En estas parcelas, si en el momento de la siembra se realiza un abonado de sementera, deberá de ser enterrado.

6 Franja de protección en cauces de agua: Parcelas en las que se deba de respetar una franja de protección. En parcelas situadas en Zona Vulnerable esta franja será de 3 metros y en parcelas situadas en zonas no vulnerables esta franja será de 1 metro.

En esta franja de protección no se podrá sembrar ningún cultivo y no se podrá aplicar ningún tipo de fertilizante ni fitosanitarios en ningún momento del año. En esta franja de protección sí se podrán realizar labores mecánicas (arado, chisel, grada...) y desbroces en el periodo que va desde la recolección del cultivo hasta la siembra del siguiente cultivo.

7 Red Natura 2000: En las parcelas situadas en Red Natura 2000 deberá tenerse especial precaución con el buen uso y el abandono de envases, plásticos, cuerdas, aceite, gasoil, utensilios agrícolas en mal estado u otro producto biodegradable.

En las explotaciones ganaderas con estabulación permanente o semipermanente se debe disponer de tanques, fosas o estercoleros de dimensiones adecuadas a la explotación, o en su defecto, se debe disponer del correspondiente sistema de retirada de los estiércoles o purines de la explotación.

Este sistema de retirada se reflejará en la Hoja de Manejo de Estiércoles del Cuaderno de Explotación. Se anotarán fecha en la que se retira el estiércol o purín de la explotación, el medio por el que se retira, parcela de destino, sea para esparcir o para amontonar y compostar, con referencia SIGPAC (tanto si es de la explotación como de otra).

AFAko Nekazaritza Sailaren jardunak Actuaciones del Departamento de Agricultura de D.F.A.

Nekazaritza Saila. DFA
Departamento de Agricultura. DFA

Aldundiak 500.000 euro inbertituko ditu iazko neguko uholdeek kaltetutako 76 bide konpontzen

Emandako laguntzak administrazio batzarrek egindako inbertsioaren % 60 izan dira. Inbertsioa, berriz, 832.000 eurokoa izan da.

Erabiltezin edo erabiltzaileentzat arriskutsuak diren landa bideak dituzten udalen eta administrazio batzarren lanei eman zaie lehentasuna.

Lanek bi helburu nagusi izango dituzte: bata ezpondetako luiziengatik kaltetutako bideen plataforma tinkotzea eta bestea material erauzketaren ondorioz sortutako zuloak betetzea

Lanok urtea amaitu baino lehen gauzatuko dira eta, ahal bada, bilketa lanen aurretik. ■

Diputación inverte 500.000 euros para el arreglo de 76 caminos dañados por las inundaciones del pasado invierno

Las ayudas concedidas suponen un 60 % de la inversión realizada por Juntas Administrativas. Esta inversión asciende a 832.000 €.

Las actuaciones se han priorizado en Ayuntamientos y Juntas Administrativas cuyos caminos rurales están impracticables o suponen un riesgo para los usuarios".

Los trabajos se centrarán en reafirmar las plataformas de los caminos que sufrieron desprendimientos de taludes y rellenar los socavones causados por el arrastre de material

Estos trabajos se ejecutarán antes de fin de año y, en lo posible, antes de los trabajos de recolección. ■



Diputación aprueba convenio para el Proyecto Basaldea

El Consejo de Diputados ha aprobado la suscripción de un Convenio de colaboración con Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, ENEEK, HAZI y Plaza de Abastos para el impulso del proyecto BASALDEA.

Este proyecto, liderado por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, impulsará el establecimiento de horticultores profesionales por medio de formación y un período de prácticas e iniciación de la explotación en una parcela del Ayuntamiento.

El Departamento de Agricultura de DFA colabora con el asesoramiento en materia agronómica y en el diseño de infraestructuras agrarias necesarias. También pondrá a disposición las experiencias que desarrolle en la parcela experimental de Eskalmendi y la maquinaria específica para agricultura ecológica.

El objetivo es fomentar el subsector de horticultura ecológica, enfocado comercialmente al mercado local, que ofrezca alimentos de garantía y con un respeto total sobre el Medio Ambiente. ■



Aldundiak 1,3 milioi euro banatu ditu 144 nekazariren artean, makinak erosi eta ustiategiak eguneratu ditzaten

Diputatuen Kontseiluak Inbertsioetarako 2013ko Laguntza Planeko deialdiaren 1. fasearen ebazpena onartu du.

Laguntza Plana 2,1 milioi euroz hornitua dago. Lehenengo fasean, 1,3 milioi euro onartu dira, 144 nekazariren artean banatu direnak; haiek makinak erosten eta ustiategiak eguneratzen inbertitu dute dirua.

Laguntza planak erantzuna ematen dio Nekazaritza Sailak duen helburu nagusietako bati: alegia, "nekazaritza ustiategiak gaurkotzeko inbertsioak sustatzea, horien lehiakortasunari eusteko eta errentagarritasuna handiagotzeko asmoz".

Laguntza lerro hori Europar Batasunak finantzatu du % 36an.

Baldintza guztiak bete arren, 2012an laguntzarik jaso ez zuten nekazariak izan dute lehentasuna.

Deialdian, ustiategietako eraginkortasun energetikoa hobetzeko inbertsioak lehenetsi dira, esaterako, ura eta energia aurrezten dituen tantakako ureztatze sistemarako inbertsioak.

Patataren BGAE desagertu denez, batez ere patata landatzeko makinak eskuratzeko inbertsioak lagundu dira (dirulaguntzaren % 20-ko gehikuntza).

Hona hemen lehentasuna izan duten beste inbertsio batzuk: erremolatxa landatzeko makinetarako eta nekazaritza ekologikorako makinetarako inbertsioak, eta txerrien ustiategiak animalien ongizatearen arloko Europar Batasunaren araudira egokitzeko inbertsioak. ■



Diputación destina 1,3 millones de euros a 144 agricultores para la inversión en maquinaria y la modernización de sus explotaciones

El Consejo de Diputados ha aprobado la resolución de la 1ª fase de la Convocatoria del Plan de Ayudas a inversiones 2013.

El Plan de Ayudas 2013 está dotado con 2,1 millones €; en la 1ª fase se han aprobado 1,3 millones €, concedidos a 144 agricultores a título principal, que han invertido en maquinaria y modernización de explotaciones.

El Plan de ayudas responde a uno de los objetivos principales del Departamento de Agricultura "fomentar las inversiones para la modernización de las explotaciones agrarias con el fin de mantener su competitividad e incrementar su rentabilidad"

Esta línea de ayudas está cofinanciada al 36 % por la Unión Europea.

Han tenido prioridad los agricultores que no pudieron acceder a la ayuda en 2012, cumpliendo los requisitos exigidos.

La convocatoria ha priorizado las inversiones para mejorar la eficiencia energética de las explotaciones, por ejemplo riego por goteo que permite ahorro de agua y energía.

Se apoyan preferencialmente la adquisición de maquinaria para el cultivo de patata, con un incremento del 20 % de subvención, teniendo en cuenta la desaparición de la EPSV de la patata

Otros grupos prioritarios son la maquinaria para cultivo de remolacha, para agricultura ecológica e inversiones para la adaptación de explotaciones de porcino a la normativa europea de bienestar animal. ■

IRAILA - SEPTIEMBRE

15 **ESKUERNAGA**
XX. ARABAKO ERRIOXAKO MAHATSBIKLETAREN FESTA
Arabako Errioxako ardoa eta
beste produktu batzuk dastatu eta saltzea
Antolatzailea: Guardia-Arabako Errioxako Koadrila

VILLANUEVA DE ÁLAVA
XX FIESTA DE LA VENDIMIA DE RIOJA ALAVESA
Degustación y venta de vino de Rioja Alavesa
y otros productos
Organizan: Cuadrilla de Laguardia-Rioja Alavesa

22 **AMURRIO**
ARTZAIN EGUNA
Ardi azienda eta ardi txakurraren lehiaketa.
Baserriko produktuen eta artzaintzako
lanabesen erakusketa eta salmenta.
Ardi haragia eta gazta dastatzea.
Antolatzailea: Amurrioko Udala

AMURRIO
ARTZAIN EGUNA
Concurso de ganado ovino y de perro pastor.
Exposición y venta de productos caseros e
instrumentos de pastoreo.
Degustación de carne de oveja y cata de queso.
Organiza: Ayto. de Amurrio

URRIA - OCTUBRE

5 **VITORIA-GASTEIZ**
BIONEKARABA. EKOIZPEN EKOLOGIKOAREN AZOKA
Euskal Herriko eta inguruko produktu ekologikoen
erakusketa eta salmenta. Nekazariei eta
kontsumitzaileei argibideak.
Antolatzailea: Bionekazaritza

VITORIA-GASTEIZ
BIONEKARABA. FERIA DE PRODUCCIÓN ECOLÓGICA
Exposición y venta de alimentos y productos
ecológicos del País Vasco y su entorno. Información
para agricultores y consumidores.
Organiza: Bionekazaritza

URRIA - OCTUBRE

6 **MURGIA**
ABELTZAINZA
Ganaduaren erakusketa. Eskualdeko produktuak eta
nekazaritzako makineria. Arana produktu dastakea
Antolatzailea: Zuiaiko Udala

MURGIA
GANADERA
Exposición de ganado. Productos típicos de la zona y
maquinaria agrícola. Degustación de productos del valle
Organiza: Ayto. de Zuia

8 **AGURAIN**
DCXVIII. EUSKAL HERRIKO MENDI ZALDIA
LEHIAKETA. XXVII. ARTZAIN GAZTA LEHIAKETA.
X. TXAROLEZ AZIENDAREN LEHIAKETA-ERAKUSKETA
Behi, ardi eta Euskal Herriko produktuak
erakusketa
Antolatzailea: Aguraingo Udala

SALVATIERRA
DCXVIII EDICIÓN. VI CONCURSO DE CABALLO DEL
MONTE DEL PAÍS VASCO.
XXVII CONCURSO DE QUESOS DE PASTOR.
IX CONCURSO-EXPOSICIÓN DE GANADO TXAROLÉS
Exposición de vacuno, ovino, y productos del País Vasco
Organiza: Ayto. de Salvatierra

13 **POBES**
ARABAKO BABARRUN PINTOAREN AZOKA
Artisau produktuen dastatzea,
erakusketa eta salmenta
Antolatzaileak: Erriberagoitiako Udala
eta GARLAN

POBES
FERIA DE LA ALUBIA PINTA ALAVESA
Degustación, exposición y
venta de diversos productos artesanales
Organizan: Ayto. de Ribera Alta y GARLAN

URRIA - OCTUBRE

26 **ARAMAIO**
NEKAZARITZA ETA ESKULANGINTZA
Erretiroadunaren eguna. Hainbat produktuen erakusketa
eta salmenta.
Antolatzailea: Aramaio Udalak.

ARAMAIO
AGRÍCOLA Y ARTESANA
Día del Jubilado: Exposición y venta de productos
varios
Organiza: Ayto. de Aramaio.

27 **IZARRA**
ABELTZAINZA ETA NEKAZARITZA
Behi, zaldi, ardi eta ahutz aziendaren azoka eta
erakusketa. Artisautza
eta nekazaritza produktuak.
Antolatzailea: Urkabustaizko Udala.

IZARRA
GANADERA Y AGRÍCOLA
Feria y exposición de ganado bovino, equino, ovino
y caprino.
Productos artesanos y agrícolas.
Organiza: Ayto. de Urkabustaiz.

AZAROA - NOVIEMBRE

3 **AMURRIO**
MIKOTURISMOAREN EGUNA
Baserriko produktuen erakusketa eta salmenta.
Perretxikoak dastatzea. Pintxo lehiaketa.
Antolatzaileak: Amurrioko Udala eta "Amurrio
Bidean".

AMURRIO
DÍA DEL MICOTURISMO
Exposición y venta de productos caseros.
Degustación de setas. Concurso de pinchos.
Organizan: Ayto. de Amurrio y "Amurrio Bidean".

AZAROA - NOVIEMBRE

10 **SANTIKURUTZE KANPEZU**
NEKAZARITZA, ABELTZAINZA ETA ESKULANGINTZA
Eskualdeko ganadu - erakusketa, eta gastronomia
lehiaketa. Eskularen erakusketa. Bestelako produktuen
postuak.
Antolatzaileak: Kanpezuko Udala, Santa Kurutze
Kanpezuko A. B. eta "Izki" landa garapeneko elkarteak.

SANTA CRUZ DE CAMPEZO
AGRÍCOLA, GANADERA Y ARTESANA
Exposición de ganado de la comarca y concurso
gastronómico. Exposición de artesanos. Puestos de
productos varios.
Organizan: Ayto. de Campezo, J. Adva de Santa Cruz
de Campezo y asociación de desarrollo rural "Izki".

10 **VITORIA-GASTEIZ**
ESKULANGINTZA
Bertako eskularen erakusketa eta salmenta.
Antolatzailea: San Martín auzo elkarteak.

VITORIA-GASTEIZ
ARTESANA
Exposición y venta de productos artesanos del país.
Organiza: Asociación de vecinos de San Martín.

ABENDUA - DICIEMBRE

19 **VITORIA-GASTEIZ**
EGUBERRIKO NEKAZARITZA AZOKA
Nekazaritza eta abeltzaintza produktuen lehiaketa,
dastaketa eta salmenta. Hegazti lehiaketa eta erakusketa.
Antolatzailea: Vitoria-Gasteizko Udala.

VITORIA-GASTEIZ
MERCADO AGRÍCOLA DE NAVIDAD
Exposición, venta y degustación de productos agrícolas y
ganaderos. Concurso y exposición de aves.
Organiza: Ayto. de Vitoria-Gasteiz.

Materia organikoa

Lurraren emankortasunaren sekretua



Lurraren emankortasuna mantentzea, nekazaritzak gaur egun aurre egin behar dien desafio handienetako bat da. Lurraren emankortasunaren adierazlerik hoberena, hark daukan materia organikoa da.

Nekazaritzako lurlean, partikula mineralak (harrien deskonposaketatik sortzen dira) eta gutxi edo asko deskonposatutako **materia organikoa** nahasten dira. Partikula mineralekin bakarrik lurra ez litzateke emankorra izango, eta materia organikoak ematen dizkio lur emankorra izan dadin eduki behar dituen ezaugarriak.

Definizioa: lurraren materia organikoa, mikroorganismoen eraginez eraldatutako landare eta animalia hondakinen multzoa da. Materia hori ondokotatik sortzen da: uza eta beste landare batzuen hondarretatik (sustraiak, zurtoinak, hostoak...), erantsitako simaurretik, ongari berdeetatik (lurrari eransteko ereiten diren laboreak) eta mota guztiakotako animalia hondakinetatik (intsektuak, mikroorganismoak, zizareak...).

Lurraren materia organikoa animalien eta lurreko onddoen eta bakterien eraginez deskonposatzen da. **Deskonposizioak, alde batetik, lurraren mantengai kopurua eta, beste aldetik, humus kopurua handitzen ditu.**

Mantengaiak ur asko daukaten landare berdeen hondarretatik sortzen dira, eta landareek eta lurreko mikroorganismoek aprobetxatuko dituzte.

Materia organikoa nekazaritzako lurraren emankortasunaren gakoa da, eta horregatik nekazaritzaren etorkizunaren gakoa. Materia organikorik gabe nekazaritza estensiboa ez da posible.

Humusa ur gutxi daukaten hondakin gogortuetatik sortzen da (lastoa, sustraiak, egur puska...). Kolore arre beltzaxka du, lurrari bat-batean emankortasunarekin lotzen dugun kolore ilun bereizgarria ematen diona. Oso garrantzitsua da lurraren emankortasun fisiko eta kimikorako. Geroago, humusa pixkanaka gai mineral bilakatzen da. Horregatik, materia organiko gehiago eransten ez bazaio, humusa gero eta gehiago agortuz joango da eta lurraren emankortasuna ahuldu egingo da.



Simaurra konpostatuaren ekarpen erregularrak eta hondar berdeak lurraren materia organikoaren kantitatea handitzen dute

Humusak lurlean betetzen dituen eginkizunak hauek dira:

- **Lurraren egitura hobetzea:** lur harea-tuetan, harea partikulak elkarrekin lotzen dituen zementu bezala jokatzen du, lur horiek ur kopuru handiagoa atxikitzeke gai eginez. Horrela, denbora gehiago behar dute lehortzeko. Egitate honek lur harea-tsuak higadura hobeto jasateko gai egiten ditu. Lur buztintsuetan, kontrako eragina du, partikulak banandu eta lurra harroago bihurtzen baitu. Horrela, airearen eta uraren zirkulazioan laguntzen du. Egitura hobetzen duenez, landareak sakon sustraitzea bultzatzen du, eta horrela haiek hobeto jasaten dituzte agorraldiak.
- **Lurreko mantengai kopurua handitzen du:** astiro deskonposatzean, laboreek asimilatu ditzaketan mantengaiak askatzen ditu. Gainera, askatze hori landareek mantengai gehien behar duten momentuan egiten da.
- **Lurraren katioi elkartrukerako gaitasuna handitzen du:** buztin-humus multzoaren funtsezko osagai bat da. Horrek lurraren elementu asimilagarriak atxikitzen ditu eta horrela galazten du urak lurzoruaren maila sakonetara eramatea.
- **Lurreko jarduera biologikoa handitzen du:** materia organikoaren ekarpenaz, asko handitzen da lurreko animalia kopurua (zizareak, larbak, intsektuak, ...), baita jarduera biologikoa ere. Hau oso eragin positiboa da, lur-

zoruak sistema bezala egokiro funtzionatzea bultzatzen baitu. Lurrean izaki bizidunen dibertsitate handia izatearen ondorioz, lurreko izurri eta gaixotasunen arazoak gutxiago dira, lurreko organismo onuragarriek kontrolatzen baitituzte organismo patogenoak. Kasu gutxitan materia organikoak landareentzat kaltegarriak diren agenteak agertzea bultzatzen du.

- **Fosforoa landareentzat eskuragarriago bilakatzen du.** Fosforoa, lurzoruan landareentzat eskuragarri ez izateko joera duen elementu bat da (erraz bihurtzen da disolbaezin). Humusari esker, hainbat mantengai (Al^{3+} , Mn^{2+} , Fe^{3+} , Ca^{2+}) dauzkaten multzoak sortzen dira, fosforoa landareek asimilatzeke moduko egoeran mantentzen dutenak.

Azken batean, garrantzi handiena da materia organikoaren kopurua maila egokietan mantentzea. Lurren materia organikoa mantendu eta areagotzeko zer modu dagoen jasoko dugu hurrengo artikuluan. ■

Egilea:
Arkaute Nekazaritza
Institutua



BIBLIOGRAFIA

- *Edafología para la Agricultura y el Medio Ambiente.* J. Porta, M. López-Acebedo, C. Roquero. Ediciones Mundi-Prensa.
- *Tratado de fitotecnia.* Pedro Urbano Terrón. Mundi-Prensa, 2001.

Materia orgánica

El secreto de la fertilidad del suelo

El mantenimiento de la **fertilidad del suelo** es uno de los grandes retos a los que se enfrenta la agricultura en la actualidad. El mejor indicador es el contenido en materia orgánica.

El suelo agrícola es una mezcla de partículas minerales (proceden de la descomposición de las rocas) **y materia orgánica** más o menos descompuesta. Solo con partículas minerales el suelo no sería productivo, y la materia orgánica le dota de las cualidades que ha de tener para que lo sea.

Definición: materia orgánica del suelo es el conjunto de residuos vegetales y animales transformados por la acción de los microorganismos.

Esta materia procede de los residuos de cosechas y otras plantas (raíces, tallos, hojas,...), del estiércol aportado, de abonos verdes (cultivos que se siembran para incorporarlos al suelo) y de los restos animales de todas las clases (insectos, microorganismos, lombrices,...).

La materia orgánica del suelo se descompone por la acción de los animales y de los hongos y bacterias del suelo. **La descomposición hace aumentar por una parte el nivel de nutrientes del suelo y por otra parte el nivel de humus.**

Los nutrientes proceden de residuos de plantas verdes, con mucha agua, y serán aprovechados por las plantas y los microorganismos del suelo.

La materia orgánica es la clave de la fertilidad del suelo agrícola, y por tanto es la clave del futuro de la agricultura. Sin materia orgánica no hay agricultura en extensivo que sea posible.

El humus procede de los residuos endurecidos y con poca agua (paja, raíces, trozos de madera...). Tiene un color pardo negruzco, que da al suelo el característico color oscuro que rápidamente asociamos a la productividad. Es muy importante para la fertilidad física y química del suelo. Posteriormente el humus se transforma lentamente en sustancias minerales, por lo que si no se hacen nuevos aportes de materia orgánica, el contenido en humus se reducirá y la fertilidad del suelo se resentirá.



Los aportes regulares de estiércoles compostados y residuos vegetales aumentan el contenido de materia orgánica en el suelo

Las funciones del humus en el suelo son:

- **Mejora de la estructura del suelo:** en los suelos arenosos actúa como una especie de cemento que une las partículas de arena haciendo que estos suelos puedan retener mayor cantidad de agua y tarden más tiempo en secarse. Además hace que los suelos arenosos sean más resistentes a la erosión. En los suelos arcillosos actúa de forma contraria, separando las partículas y haciendo más esponjosa la tierra, favoreciendo la circulación del aire y agua. Al mejorar la estructura, favorece el enraizamiento profundo de las plantas, que resisten mejor los periodos de sequía.
- **Aumenta el nivel de nutrientes en el suelo:** al descomponerse lentamente, libera nutrientes que son asimilables por los cultivos. Además, esta liberación se produce en el momento de mayores necesidades nutritivas tienen las plantas.
- **Aumenta la Capacidad de Intercambio Catiónico del suelo:** es un componente esencial del complejo arcillo-húmico, que retiene elementos asimilables del suelo y evitando así su lavado hacia las zonas más profundas del suelo.
- **Aumenta la actividad biológica del suelo:** con la aportación de materia orgánica aumenta mucho la cantidad de fauna de suelo (lombrices, larvas, insectos,...) y elevando la actividad biológica. Este es un efecto muy positivo que favorece el adecuado

funcionamiento del suelo como sistema. El hecho de que en el suelo haya una gran diversidad de seres vivos hace que los problemas de plagas y enfermedades del suelo sean menores, pues los organismos patógenos son controlados por los organismos beneficiosos que habitan en el suelo. En pocos casos, la materia orgánica favorece la aparición de agentes nocivos para las plantas.

- **Hace que el fósforo esté más disponible para las plantas.** El fósforo es un elemento que en el suelo tiene tendencia a no estar disponible para la planta (se insolubiliza con facilidad). Gracias al humus, se forman complejos con diversos nutrientes (Al^{3+} , Mn^{2+} , Fe^{3+} , Ca^{2+}) que mantienen al fósforo en estado asimilable para las plantas.

En definitiva, es de suma importancia mantener el contenido de materia orgánica en niveles adecuados. Dedicaremos un próximo artículo a las formas de mantener y aumentar el contenido de materia orgánica de los suelos. ■

Autor:
Instituto Agrario
de Arkaute



BIBLIOGRAFÍA

- *Edafología para la Agricultura y el Medio Ambiente.* J. Porta, M. López-Acebedo, C. Roquero. Ediciones Mundi-Prensa.
- *Tratado de fitotecnia.* Pedro Urbano Terrón. Mundi-Prensa, 2001.

NEKAZARITZA PRODUKTUAK / PRODUCTOS AGRÍCOLAS

| | URTE AÑO | Urt. En. | Ots. Feb. | Mar. Mar. | Api. Abr. | Mai. Mayo | Eka. Jun. | Uzt. Jul. | Abu. Ag. | Ira. Sept. | Urr. Oct. | Aza. Nov. | Abe. Dic. | Batezbetko Haztatua Media Ponderada |
|-------------------------|-------------|-------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|-------------|---------------|--------------|--------------|--------------|--|
| Argi belarra Alfalfa | 2011 | 163,7 | 177,9 | 177,9 | 177,9 | 177,4 | 186,7 | 187,2 | 188,3 | 194,7 | 197,0 | 199,5 | 203,1 | 186,34 |
| | 2012 | 204,8 | 207,8 | 211,0 | 214,0 | 213,6 | 214,6 | 215,8 | 217,4 | 221,3 | 223,5 | 226,9 | 230,0 | 216,71 |
| | 2013 | 232,7 | 234,8 | 233,8 | 231,6 | 222,5 | 220,0 | 220,0 | 220,0 | | | | | |

ABERE PRODUKTUAK / PRODUCTOS GANADEROS

| | URTE AÑO | Urt. En. | Ots. Feb. | Mar. Mar. | Api. Abr. | Mai. Mayo | Eka. Jun. | Uzt. Jul. | Abu. Ag. | Ira. Sept. | Urr. Oct. | Aza. Nov. | Abe. Dic. | Batezbetko Haztatua Media Ponderada |
|---|-------------|-------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|-------------|---------------|--------------|--------------|--------------|--|
| BEHI-AZIENDA (kg kanal) / GANADO VACUNO (kg canal) | | | | | | | | | | | | | | |
| Txahala Ternera | 2011 | 4,05 | 4,08 | 4,06 | 4,05 | 4,05 | 4,05 | 4,05 | 4,06 | 4,09 | 4,14 | 4,23 | 4,40 | 4,11 |
| | 2012 | 4,43 | 4,51 | 4,46 | 4,46 | 4,45 | 4,44 | 4,44 | 4,40 | 4,48 | 4,48 | 4,49 | 4,50 | 4,46 |
| | 2013 | 4,91 | 5,63 | 5,63 | 5,68 | 5,68 | 5,67 | 5,66 | 5,66 | | | | | |
| Bigantxa Añojo | 2011 | 3,40 | 3,44 | 3,38 | 3,36 | 3,32 | 3,26 | 3,26 | 3,29 | 3,36 | 3,41 | 3,52 | 3,63 | 3,39 |
| | 2012 | 3,64 | 3,65 | 3,56 | 3,56 | 3,56 | 3,56 | 3,55 | 3,53 | 3,58 | 3,63 | 3,63 | 3,59 | 3,59 |
| | 2013 | 3,70 | 4,04 | 4,04 | 4,04 | 4,05 | 3,91 | 3,90 | 4,03 | | | | | |
| Behia Vaca | 2011 | 2,31 | 2,32 | 2,31 | 2,31 | 2,31 | 2,36 | 2,41 | 2,53 | 2,50 | 2,60 | 2,61 | 2,63 | 2,43 |
| | 2012 | 2,70 | 2,70 | 2,74 | 2,74 | 2,74 | 2,74 | 2,74 | 2,77 | 2,82 | 2,92 | 2,92 | 2,86 | 2,78 |
| | 2013 | 2,95 | 3,33 | 3,33 | 3,33 | 3,33 | 3,42 | 3,42 | 3,42 | | | | | |

TXERRI-AZIENDA / GANADO PORCINO

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---------------------------------------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|--------------|
| Txerrikumea Lechón (18 kg) | 2011 | 31,30 | 40,57 | 40,20 | 36,63 | 30,60 | 23,08 | 24,90 | 22,65 | 26,55 | 30,38 | 33,88 | 39,85 | 31,71 |
| | 2012 | 43,20 | 46,38 | 47,95 | 45,38 | 42,36 | 40,58 | 39,28 | 36,20 | 37,63 | 41,32 | 42,92 | 44,49 | 42,31 |
| | 2013 | 48,65 | 52,13 | 53,75 | 52,13 | 43,55 | 39,50 | 41,19 | 40,23 | | | | | |
| Txerria Cerdo Cebado (kg kanal) | 2011 | 1,36 | 1,48 | 1,52 | 1,52 | 1,54 | 1,51 | 1,52 | 1,53 | 1,51 | 1,49 | 1,48 | 1,47 | 1,49 |
| | 2012 | 1,41 | 1,52 | 1,60 | 1,63 | 1,68 | 1,78 | 1,77 | 1,82 | 1,88 | 1,86 | 1,76 | 1,74 | 1,70 |
| | 2013 | 1,70 | 1,76 | 1,79 | 1,79 | 1,75 | 1,81 | 1,83 | 1,87 | | | | | |

ARDI-AZIENDA / GANADO OVINO

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|-------------|
| Arkumea Cordero Lechal (kg kanal) | 2011 | 4,89 | 4,70 | 4,78 | 4,87 | 5,02 | 5,49 | 6,00 | 6,63 | 6,77 | 7,06 | 6,72 | 7,17 | 5,84 |
| | 2012 | 5,11 | 5,03 | 5,03 | 5,11 | 5,21 | 5,51 | 5,56 | 5,83 | 6,07 | 6,41 | 6,36 | 6,44 | 5,64 |
| | 2013 | 5,71 | 4,90 | 4,88 | 4,94 | 5,01 | 6,12 | 6,25 | 7,03 | | | | | |

Iturría: *Estatistika Organoa. Eusko Jaurlaritza*

Fuente: *Órgano de Estadística. Gobierno Vasco*

Comentario de mercados

- La cotización de la alfalfa se mantiene sin apenas variaciones en los últimos tres meses.
- El mercado del vacuno se ha mantenido estable durante los meses de verano, no ha aumentado la demanda para consumo, pero sí lo ha hecho la producción, con lo que se ha conseguido un equilibrio en el mercado.
- En el sector porcino, se registran cotizaciones elevadas, que se espera continúen con esta tendencia en este mes de septiembre, dado que el consumo se mantiene en niveles altos. El mercado del lechón ha estado bastante parado durante el verano, estos últimos meses del año se espera que cambie la tendencia.
- El precio de la leche se sitúa en 0,35 €/litro, manteniendo la tendencia a la baja de los últimos meses.



TELÉFONO GRATUITO
900 101 400

Oficina de Información sobre temporerosismo agrícola

Nekazaritza sasoiko informazio bulegoa

Balcão de Informação de trabalho temporário agrícola

مكتب الارشاد حول العمل المؤقت في المجال الفلاحي



Laguardia /Biasteri

Carretera Vitoria, s/n (Edificio UAGA) T. 945 60 09 79

HORARIO:

Septiembre de lunes a viernes; 8:00h. > 15:00h.

Octubre de lunes a jueves; 8:30h. > 14:00h. / 15:00h. > 17:00h.

Viernes 9:00h. > 14:00h.

